

# ØK EAC

Bladet

Magazine 4/83



Ny ramme om ØK i Hong Kong. Side 2.

Kommentarer til halvårsberetningen. Side 4-6.

ØK's driftssystemer til søs tilbydes  
andre rederier. Side 12.

New setting of EAC Hong Kong. Page 2.

Comments on biannual report. Pages 4-6.

EAC's Ship Management Systems offered  
to other owners. Page 12.

#### Forsiden

Hong Kong's nye handelskvarter  
Foto: Finn Antoft

#### Front page

Hong Kong's new commercial district  
Photo: Finn Antoft

#### Bagsiden

Hovedkontorets nye kantine  
Fotos: Erik Clausen

#### Back page

Head Office's new canteen  
Photos: Erik Clausen

## Indhold/ Contents

- 2 Ny ramme om ØK i Hong Kong  
New setting of EAC Hong Kong
- 3 Dette er chefens ansvar i maskinen  
A Chief Engineer's responsibilities
- 4 Sagt og skrevet om halvårs-meddelelsen  
Newspaper comments on biannual report
- 7 Fuld kraft frem på Stillehavet  
Full speed ahead across the Pacific Ocean
- 8 Skabte verdensnavn på ti år  
World-wide reputation achieved within 10 years
- 9 Cold's eventyrlige liv  
Cold's adventurous life
- 10 Direktør T.W. Schmiths jubilæumsreception  
EAC Chairman celebrates 50th anniversary with EAC
- 12 ØK's driftssystemer til søs tilbydes andre rederier  
EAC's technical Ship Management Systems offered to other owners
- 14 Naskov kan klare alle vinkler ved skibsbygning  
Naskov Shipyard copes with all shipbuilding aspects
- 15 N S skal igen bygge DSB-færger  
Naskov Shipyard to build another two ferries
- 16 Billednyt  
Snapshots
- 18 Nye, avancerede produkter i informations-teknologien  
New, advanced products within information technology
- 20 Stor udstilling i Kina  
Large exhibition in China
- 21 ØK's mangeårige virke i Liberia  
EAC's many years of activities in Liberia
- 22 M&M i Singapore/Eksport af cdb-viden  
M&M's in Singapore/Export of electronic know-how
- 23 Nyt om navne  
People

# ØKEAC

Bladet Magazine 4/83

Oktober 1983 . Nr. 4 . Årgang 26

#### Udgivet af:

A/S Det Østasiatiske Kompagni  
Holbergsgade 2, 1099 København K

#### Redaktion:

Erik Eriksen (ansvarshavende)  
Erik Bach, Poul Gram Petersen  
Redaktionssekretær: Inge Koerner

#### Redaktionens adresse:

ØK Bladet,  
A/S Det Østasiatiske Kompagni  
Informationsafdelingen, Holbergsgade 2  
1099 København K

Lay-out: Finn Jørn Jakobsen

Tryk: Bonde's, København

# Ny ramme om ØK i Hong Kong

Hele 11. etage på 1.200 kvadrater i en bygning, Great Eagle Centre, i Hong Kong's nyeste handelskvarter (vist på forsiden), danner nu ramme om The East Asiatic Company Ltd.'s aktiviteter.

Dette ØK-kontor varetager Kompagniets interesser inden for handel, industri og skibsfart i Hong Kong og Kina og har en betydelig import af grafisk udstyr, maskineri, konsumvarer, etc. Kontorets skibsfdeling betjener de vigtige agenturer for

ØK's Stillehavs-linie og ScanDutch samt udfører transport med egne, specialbyggede lastbiler.

Kompagniets omfattende Kinaforretning ledes fra Hong Kong med egne handelskontorer i Beijing og Shanghai.

Great Eagle Centre er sammen med sit tvillingetårn, Harbour Centre, det fornemste kontor-kompleks i det nye handelskvarter i Wanchai (på Victoria Island), der vil være fuldført ved årets slutning. Andre lejere

i det nye kontorkompleks, hvor ØK har kontorer i tvillingebygningens højre tårn, er ICI (China) Ltd., IBM World Trade Corporation, Sea-Land Service, Inc., Hong Kong's regering, Hong Kong's handelsudviklingsråd samt banker og konsulater.

Bag Great Eagle Centre ses hovedkvarteret for Kina's udenrigshandelsorganisation i Hong Kong.

## New setting of EAC Hong Kong

The entire 1,200 m<sup>2</sup> 11th floor in a building, Great Eagle Centre, in Hong Kong's newest commercial district (depicted on the front page), now forms the setting of The East Asiatic Company Ltd.'s activities.

This EAC office now looks after our Company's interests within trade, industry, and shipping in Hong Kong and China and participates in a substantial import of graphic equipment, machinery, consumer goods etc. The Shipping Department of the office handles the important agencies for EAC's Trans Pacific Service and ScanDutch and arranges transport by own, specially built lorries.

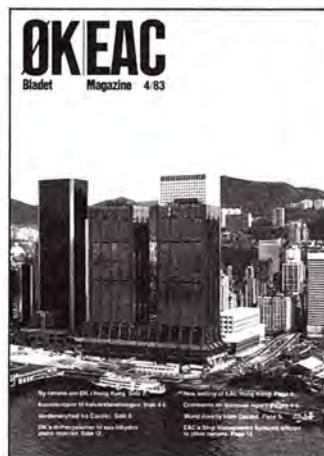
Our Company's extensive China business is managed by Hong Kong with own commer-

cial offices in Beijing and Shanghai.

Great Eagle Centre – with its twin-tower, Harbour Centre – is the most prestigious office complex in the new commercial district in Wanchai (on Victoria Is-

land) and will be completed late this year. Other tenants in this new office complex – in which EAC occupies offices in the twin building's right hand side tower – include ICI (China) Ltd., IBM World Trade Corporation, Sea-Land Service, Inc., the Hong Kong Government, the Hong Kong Trade Development Council as well as banks and consulates.

Behind Great Eagle Centre the head-quarters of China's Foreign Trade Organization in Hong Kong may be seen.



# Dette er chefens ansvar i maskinen

At være maskinchef i ØK indebærer et betydeligt ansvar. Det fremgår af følgende brev, som nyudnævnte maskinchefer modtager fra Kompagniets foresidende direktør:

*Maskinchef Jørgen Johansen har – som alle ØK-maskinchefer – ansvaret for et stort og kostbart maskineri.*



*Chief Engineer Jørgen Johansen is – like all other EAC chief engineers – responsible for a large and valuable machinery.*

## A Chief Engineer's responsibilities

Being a chief engineer in EAC involves considerable responsibilities. This is evident from a letter which newly appointed chief engineers receive from our Company's presiding managing director, which, amongst others, contains the following advice:

"In your capacity as chief engineer you are responsible for operation as well as maintenance of the vessel's machinery, in the engine room as well as on deck, and in this respect you are re-

sponsible direct to the Company. However, you must co-operate closely with the ship's captain who according to the Merchant Shipping Act holds the supreme authority on board, ensuring that the vessel as such is operated on a sound, economical basis, and by the same token the captain must always be kept informed about engine breakdowns, oil-bunkers, and so forth."

The letter, furthermore, specifies the chief engineer's re-

sponsibility towards his staff, both in relation to execution of work, compliance with safety regulations, and establishment of the best possible co-operation.

Furthermore, the importance of the chief engineer keeping himself up-to-date with technical developments and carefully acquainting himself with our Company's instructions is stressed.

Artiklen i ØK Bladets juli-nummer om en ØK-kaptajns ansvar er blevet omtalt i forskellige aviser, og »By & Land, Ugebladet for Nordsjælland & Hornsherred« skrev, at »ØK-formaning til sine skibsførere kunne med fordel efterleves af andre virksomhedsledere«.

AS DET ØSTASIATISKE KOMPAGNI  
DIREKTIONEN

I Deres stilling som maskinchef påhviler der Dem ansvaret for såvel driften som vedligeholdelsen af maskineriet i skibet, både i maskinrum og på dæk, og De er for dette direkte ansvarlig over for Kompagniet. Dog må De nøje samarbejde med skibets kaptajn, der ifølge søloven i alle forhold er den øverste myndighed om bord, således at skibet som helhed kan drives på bedste økonomiske basis, ligesom kaptajnen altid må holdes underrettet om indtrufne maskinhavarier, om brandselsbeholdningerne o.l.

De har ligeledes ansvaret for det Dem underlagte personale – maskinmestre, elektrikere, maskinassistenter og motormænd. De må påse, at reparations- og vedligeholdelsesarbejder udføres så godt og økonomisk som overhovedet muligt med tilbørlig hensyntagen til, at sikkerheden i intet tilfælde tilsidesættes. Denne må gå frem for alt andet. Det er ikke tilstrækkeligt, at De blot interesserer Dem for at få arbejdet udført, men De må også personligt følge hver enkelt af det Dem underlagte personale og vække interessen for maskineriets drift samt medvirke til den enkeltes videre uddannelse. De må også følge Deres officerers optræden over for det øvrige personale og gribe ind, når De synes, det er nødvendigt, således at der kan skabes et virkeligt samarbejde om bord.

Kompagniet må forlange, at skibets fører og maskinchef nøje samarbejder på bedste måde og herigennem over for deres medarbejdere giver et godt eksempel til efterfølgelse. Der fordrer meget i vore dage for at være en god arbejdsleder, men når De interesserer Dem for at følge Deres personale med råd og vejledning både i og uden for den direkte tjeneste, vil De også selv kunne høste glæde og tilfredshed herved. På denne måde vil De også få det bedste kendskab til Deres personale, så De virkelig er i stand til at afgive de rigtige vidnesbyrd, som er af stor betydning for Kompagniets bedømmelse af medarbejderne med hensyn til forfremmelse og fortsatte tjeneste.

De må nøje sætte Dem ind i og følge de i Kompagniets regulativ givne instruktioner og de fra tid til anden udsendte cirkulærer og instruktioner for pasning af maskineri o.a., ligesom De må sørge for, at rapporter og breve hjemsendes regelmæssigt, således at Inspektionen derigennem får et klart billede af maskineriets tilstand. Sørg altid for at advisere i god tid om manglende reservegods, særlig de større dele. Ved dagligt at holde orden i Deres skriftlige arbejder vedrørende forbrug, økonomi og maskineriets drift og ikke opsætte dette til næste dag, vil arbejdet gå meget lettere.

Med de store kostbare og komplicerede maskinerier, der installeres i skibene, vil maskinchefens tekniske indsigt, interesse og omhu for maskineriets drift være af stor betydning for et godt økonomisk resultat, og vi anbefaler Dem derfor også ved studium af tekniske bøger og tidsskrifter at følge med i udviklingen. Kompagniets Inspektion vil altid være interesseret i at modtage Deres forslag til forbedringer og forandringer og drøfte disse spørgsmål med Dem.

Ved at holde Dem de her anførte retningslinier for øje vil De på Deres område bidrage til at skabe bedst mulige betingelser for den fulde udnyttelse af skibets indtjenings-evne samt for tilvejebringelse af gode forhold om bord, som altid er nødvendigt for, at et godt resultat kan opnås.

Med venlig hilsen  
A/S Det Østasiatiske Kompagni

# Sagt og skrevet om halvårs-meddelelsen

**Kompagniets halvårs-meddelelse, der offentliggjordes den 29. september og vedlægges dette nummer af ØK Bladet, gav anledning til megen omtale i alle danske medier – presse, radio og fjernsyn – samt i erhvervspresen uden for Danmark. En del af omtalen gengives på disse sider.**

## AP-Dow Jones

Nyhedsbureauet ASSOCIATED PRESS-DOW JONES vendte sig iflg. »Jyllands-Posten« navnlig mod perspektiverne for fremtiden: »De negative regnskabstal hører fortiden til. ØK's ledelse og bestyrelse arbejder mere intenst end nogensinde på at give koncernen en mindst lige så glørværdig fremtid, som koncernens fortid har været. Ingen er uvidende om, at man ikke med eet slag tilpasser en verdensomspændende virksomhed til drastiske ændringer i verdensøkonomien... Obligationslånet vil hjælpe selskabet med at skabe fremtiden. Samtidig tjener det også som en slags kompensation til aktionærene for manglende udbytter, idet aktionærene får fortrinsret til at investere i de nye obligationer på gunstige vilkår. I Danmark har et lokalt analyseinstitut betegnet ØK's fremtidsudsigter meget dystert og på det nærmeste kaldt ØK en kolos på lerbødder. Halvårsregnskabet vidner nærmere om, at kolossen blot tager et tiltrængt fodbad«, slutter Associated Press-Dow Jones.

## Financial Times

»Major turnround at East Asiatic« hed en 4-spaltet artikel på forsiden af erhvervssektionen i FINANCIAL TIMES 30/9, hvis korrespondent i København, Hilary Barnes, bl.a. skrev: »THE EAST ASIATIC Company, the large Danish trading and industrial group, cut its first half year group pretax loss from D.kr. 461m (\$48.5m) in 1982 to

D.kr. 104m this year and expects a group pre-tax profit for the year of about D.kr. 225m, compared with a loss last year of D.kr. 149m, according to a half year statement.

Continued progress is forecast in 1984 with turnover rising from just under D.kr. 18bn this year to just under D.kr. 20bn, and the company said it hopes to be able to restore the dividend on the 1984 result. There was a D.kr. 107m loss in the first quarter but the group moved into the black in the sec-

ond quarter with a profit of D.kr. 3m.

EAC plans to strengthen its equity base with a convertible bond issue this autumn, which will bring in D.kr. 382m, equal to half the value of nominal share capital. The bonds will carry a 7 per cent coupon and be priced at 105 per cent and redeemed in 1990 at 170 per cent, if not converted. The company confirmed that no dividend will be paid on 1983 earnings, which will be the third year in which the dividend has been passed. The group's recovery is being staged against the background of divestments which have cut the number of subsidiaries in the group from 159 in the first half of 1982 to 127 this year. As a result, first half sales were down from D.kr. 11.81bn last year to D.kr. 8.59bn. Group employment over the past 21 months was cut from 37,777 to 29,474. All main divisions reported an

increase in gross profit margins in the first half. They rose from 13.9 per cent to 15.1 per cent as a return on sales in the trading division, from 17.6 per cent to 26.6 per cent in the industrial division, from 28.6 to 42.6 per cent in plantations and from 26.3 to 29.0 per cent in shipping."

## Børsinformation

En repræsentant for Analyseinstituttet Børsinformation fastslog 30/9 i »Jyllands-Posten«, at ØK er inde i en sund udvikling, og betegnede det konvertible obligationslån som et interessant investeringsobjekt. Det vil give en effektiv rente på 8,7 pct. hvor tilsvarende lån fra et par banker, som nævnes ved navn, vil give en effektiv rente på 7,6 pct.

## Newspaper comments on biannual report

Our Company's biannual report – which was published on 29th September and is enclosed in this issue of EAC Magazine – gave rise to extensive comments in all the Danish news media – newspapers, radio, and TV – as well as in commercial newspapers abroad. Some of the press coverage is related on these pages.

According to the Danish daily Jyllands-Posten, Associated Press-Dow Jones paid particular attention to the future perspectives:

"The negative accounts figures belong to the past! EAC's executive and supervisory boards work more vigorously than ever to ensure a glorious future of the Group matching at least that of the past".

"Major turnround at East Asiatic" was the headline of a 4-column article on the front page of the commercial section of the Financial Times 30/09/1983, whose correspondent in Copenhagen, Hilary Barnes, wrote the article, excerpts of which are quoted in the adjoining text.

# BERLINGSKE TIDENDE

## Den svære proces 2. oktober 1983

Store virksomheder i krise må finde sig i meget.

Forleden gav Radioavisen - på grundlag af hvad analyseinstituttet Børsinformation mente at have kunnet analysere sig frem til - en reddegørelse for Østasiatisk Kompagnis situation. Det var en meddelelse af foruroligende karakter, og den bebudede salg af Plumrose og yderligere drastiske handlinger for kompagniet igennem krigsen. Op ad dagen kom fra ØK en halvårsberetning, som markerede et vendepunkt for kompagniet i dets kamp for at overvinde vanskelighederne. Selskabet lagde i den forbindelse vægt på at oplyse, at der aldeles ikke er planer om at skille sig af med Plumrose, som tværtimod skal være en af de virkelige støtter i kompagniet. Og derefter erklærer Børsinformation, at ØK er inde i en sund udvikling. Man kan ikke fortænke nogen i at sætte spørgsmålstegn ved løgheden af redaktionelle principper, hvorefter Radioavisen arbejder. Eller i at spørge efter boniteten i det arbejde, Børsinformation tjener penge på at lave.

Denne episode, som fik kursene til at svinge, er dog en ubetydelighed i forhold til de problemer, ØK arbejder på at finde løsninger på. Den krise, som så hurtigt truede

denne verdensomspændende virksomhed, er ikke overvundet, men det er glædeligt at konstatere, at det er muligt at klare sig. De enorme underskud igennem de seneste år kan blive afløst af et mindre overskud i 1983, og udsigterne for det ny år er ret optimistiske. At det er lykkedes så hurtigt at nå så langt er meget utvivlsomt, at kompagniet meget klart har erkendt situationen, og at det har vist en stærk vilje til hurtigt at foretage en næsten brutal tilpasning på alle områder. Et enkelt eksempel derpå er, at personaletallet i hovedkontoret er nedskåret med en trediedel.

ØK gennemgår i disse år en proces, som få virksomheder af denne størrelse har oplevet. Efter dansk målestok er det en enestående begivenhed. Det er en omstilling, som må virke smertelig for mange, der gennem livslang indsats har været med til at bygge koncerne op til dens meget betydelige format, og det er en forvandling, som i offentligheden kan give revselse og tvivl om virksomhedens fremtid. I billedet af ØK som den nationale mastodont, der med sikkerhed har opereret overalt i verden, virkeligheden kalder den indsats, der øves i disse år, på lige så stor respekt som den, der blev pionererne til del.

MORGENAVISEN  
Jyllands-Posten

# Fodbad og vandgang

1. oktober 1983

Det må naturligvis interessere både nationalt og internationalt, hvordan ØK klarer sig. Derfor påkalder det sig også interesse, når et rimeligt velanskredens evne til at klare sig. Det gjorde Børsinformation, ovenikøbet på bestilling fra Danmarks Radio, netop på dagen for ØKs iøvrigt meget opmuntrende halvårsregnskab.

Det betænkelige i sådanne analyser, der bygger på faktiske oplysninger, men naturligvis ikke kan tage højde for de planer, selskabet har, er til at få øje på. Mindre virksomheder vil kunne tale med om, hvordan et øjebliksbillede af en krise har foruroliget aktionærer og kreditorer i en sådan grad, at virksomhedens eksistens er bragt i fare.

Afhængigt af, hvor seriøst man opfatter den øjeblikkelige bedømmelse, kan den således få alvorlige konsekvenser. Og få virksomheder er i samme situation som ØK, der med faktiske oplysninger i løbet af få timer kunne afvise indirekte påstand om, at ØK er en kolos på lerfodder. Men tværtimod, som det blev tolket internationalt, blot tager et tiltrængt fodbad.

At Børsinformation ikke blot har taget fodbad, men regulært er gået i vandet med sin analyse, bidrager kun til at øge den skepsis, man må have overfor sådanne analyser. Og det må vække til eftertanke, at der på det tidspunkt, da den negative analyse blev offentliggjort, har eksisteret konkrete oplysninger, som, hvis de var blevet taget i betragtning, fundamentalt ville have vendt billedet.

Der kan ligeledes være god grund til at sætte spørgsmålstegn ved, om statsmonopolet Danmarks Radio skal beskæftige sig med bestillingsarbejder af denne art. Ingen vil bestride, at Radioavisen nødvendigvis må interessere sig for, hvad der sker i en så stor virksomhed. Men det turde være indlysende, at statsmonopolet på denne måde blæstempler skeptiske formodninger, som ovenikøbet viser sig at være uholdbare.

Oplysninger, der viderebringes af radioen, skal ikke hvile på lerfodder. De skal være solidt funderede. I modsat fald risikerer Danmarks Radio at miste sin troværdighed.

Morgenavisen Jyllands-Posten 2. oktober 1983

# ØK-direktør: Leasing en god hjælp for erhvervslivet

Af Kim Ruberg

Leasing-kontrakter er en nødvendig og god hjælp til dansk erhvervsliv. Uden den mulighed ville flere danske firmaer være forhindret i at foretage deres virksomhed.

Det siger ØKs foresiddende direktør Henning Hempel Sparsø og direktøren for Jyske Bank Poul Norup til Jyllands-Posten.

I går blev der i dagbladet Politiken rejst tvivl om lovligheden i et leasing-arrangement mellem ØK og Jyske Bank. Bladet sætter spørgsmålstegn ved, om en tilbagekøbt i leasing-kontrakten betyder, at to ØK-skibe ikke reelt ejes af de nye investorer, der får skattefordel ved arrangementet.

»Kritikken er af en sådan karakter, at den slet ikke fortjener nogen kommentar«, siger Henning Sparsø og afviser, at der overhovedet kan være nogen som helst tvivl om lovligheden af arrangementet.

Han påpeger, at aftalen er identisk med en hel række andre af samme slags, og at det kun adskiller sig ved de beløb, der er involveret.

Jyske Banks investeringselskab, Investorgruppen Danmark, skal købe to skibe af ØK for 95 mio. kroner stykket. In-

vestorgruppen vil derefter sælge skibene i 25.000 kroners anparter til interesserede investorer. Jyske Bank garanterer investorerne, at de får deres leasingafgifter til tiden og i fuldt omfang. Det kan banken roligt gøre, fordi den allerede har aftalt med ØK, at kompagniet fortsætter med at bruge skibene som hidtil i ni år og to måneder. Kun med den forskel at ØK nu ikke længere ejer skibene, men leaser dem af investeringselskabet. Efter et år og to måneder har ØK ret til at købe skibene tilbage for 19 mio. kroner stykket.

## Forstår ikke kritik

Både Henning Sparsø og Poul Norup står helt uforstående overfor kritikken af det arrangement.

»En stor del af vores containerpark er finansieret på samme måde«, siger Henning Sparsø, og Poul Norup supplerer med, at også Jyske Bank har indgået utallige leasing-arrangementer på samme betingelser.

Han fortæller videre, at vores samfund er sådan indrettet, at det er nødvendigt for alle parter at bruge de afskrivningsregler, der nu engang findes. Hvis et firma mangler likvide midler eller ikke kan udnytte

sit skattefradrag fuldt ud, er det naturligt, at det redder sig ud af klemmen ved at realisere værdier.

Og det er bedre, at værdierne bliver i Danmark, end at de bliver solgt til selskaber i udlandet, der så lejer dem tilbage til Danmark og stryger profitten i skatteskjul.

## Dårlige tider for skibsfarten

Henning Sparsø gør opmærksom på, at leasing-aftalen er en følge af de dårlige tider for skibsfarten. ØK har netop gennemført en decentralisering af den store virksomhed og har udskilt forskellige virksomheds-grene i selvstændige divisioner. Skibsfart-divisionen har igennem flere år haft så store underskud, at den kun har kunnet videreføres i så stort omfang, som den er blevet, ved store tilskud fra andre dele af ØK.

Efter opdelingen i divisioner skal skibsfarten i højere grad forsøge at klare sig selv. På grund af de store underskud har divisionen ikke i de nærmeste år brug for store fradrag. Derimod har den brug for likvide midler for at forøge aktiviteterne. Hele problemet løses ved at sælge de to skibe og

lease dem i stedet for.

»Det skal dog ikke forstås sådan, at ØK har brug for kapitaltilførsel«, understreger Henning Sparsø, »men vi kan selvfølgelig gøre god brug af ekstra kapital«.

Til de kritiske røster, der betegner et leasing-arrangement med tilbagekøbsret som en omgåelse af reglen, om at ejendomsretten ved salg skal overgå til køber, siger Poul Norup, at det er rent sludder.

»Vi har haft uvildige firmaer til at vurdere købsprisen, og når slutsedlen er underskrevet, overgår ejendomsretten på ganske normal vis til køberen«, påpeger han.

Ved et leasing-arrangement afskrives det købtes værdi i løbet af leasing-perioden, og derfor må det købt, i dette tilfælde skibene, naturligvis sælges betydeligt billigere end det blev købt. Og tilbagekøbsret er en ganske naturlig ting både i dansk erhvervsliv og blandt private.

»Hvem ville for eksempel leje et hus eller en bil for en længere periode uden at sikre sig forkøbsretlighed«, spørger direktør Poul Norup.

# Kommentarer i danske aviser

**AKTUELT:** ØK, dansk erhvervslivs flagskib, der for to år siden kom ud i økonomisk uvej, har fået stoppet hullerne i skuden. Flere af sejlene på stormasten er rebet, et par lig i lasten smidt over bord eller solgt, en femtedel af mandskabet er sendt i land og en trediedel af folkene på broen fjernet. Til gengæld sejler skuden nu med overskud, og de titusinde småredere belønnes for deres tålmodighed med en skattelet gevinst...

**BERLINGSKE TIDENDE:** Skibsværftet og skibsfarten er fortsat smertensbørnene, men begge aktiviteter venter fremgang og pæne overskud i 1984, efter at der specielt på skibsfartens område varsles om store ændringer. Overskuddet ventes her alene at ville vokse med 115 mio. kr. til næste år. Meget positiv udvikling i handelssektoren, generel fremgang i industrivirksomhederne og store aktiviteter for at ændre de beskedne resultater i skibsfarten. Det er de hovedtendenser, ØK oplyser om i en oversigt over aktiviteterne i halvårsberetningen. Tendenser, der tilsammen vil give ØK et overskud på 225 mio. kr. i år og en fortsat fremgang næste år...

**BØRSEN:** ØK venter i år at forøge sin egenkapital med ca.

88 mio. kr. til 1100 mio. kr., hvor man i katastrofeåret 1982 måtte se den formindsket med 486 mio. kr. til 1012 mio. Det er nemlig i 1. halvår gået kraftigt fremad med indtjeningen fra Kompagniets industri og plantager, hvorimod skibsfarten vil give et endnu dårligere resultat end sidste år. A/S Det Østasiatiske Kompagnis bestyrelse valgte i går at udsende en halvårsmeddelelse, der er mere informativ end de fleste børsnoterede virksomheders. Omsvinget henimod fremgang og overskud er næppe eneste tilskyndelse til den nye åbenhed: ØK agter i november at låne 382 mio. kr. af sine aktionærer, og åbenheden er nødvendig, når investorerne skal beslutte sig...

**BØRSEN:** Når dette investeringstilbud virker attraktivt, hænger det sammen med, at denne konvertible ØK-obligation ganske enkelt ser ud til at være et af de bedste investortilbud i øjeblikket med et effektivt afkast på ikke mindre end 8,75 pct. efter højeste marginalskat. Man kan om disse ØK-obligationer sige, at der er tale om en aktie med et indbygget

sikkerhedsnet, eller at der er tale om enten en obligation eller en aktie – alt efter ønske, når indløsningsperioden oprinder i 1989. Den faste rente på 7 pct. kombineret med den faste indløsningskurs på 170 betyder, som nævnt, at der ikke i dag findes nogen papirer, der giver et tilsvarende afkast...

## Direktionens kommentarer

Både radio/fjernsyn og en række dagblade gengav henholdsvis 29/9 og 30/9 udtalelser af Kompagniets direktion ved direktør Henning H. Sparsø som svar på spørgsmål om halvårsberetningens hovedindhold.

Om *obligationslånet* skrev »Berlingske Tidende« således: »Det er en ret enestående model, der er valgt«, siger Henning H. Sparsø. Han mener imidlertid ikke, at ØK har været for rundhåndet, selv om han selv betegner emissionen som lidt af en kompensation for manglende udbytte.

Om *investeringer* skrev »Børsen«: »Det konvertible obligationslån på 382,5 mio. kr. skal iflg. direktør Sparsø anvendes til nyinvesteringer, »fordi der på en lang række områder er et enormt pres på os for at deltage i nye aktiviteter«. Han afviser, at kapitaltilførslen har nogen som helst sammenhæng med forlydender om likviditetsproblemer.

– I virkeligheden har vi slet ikke behov for nogen kapitaltilførsel. Likviditetsgraden, der ved udgangen af 1982 var 13,9, ville udvikle sig positivt, uanset kapitaltilførslen. Noget andet er, at vi kan gøre overordentlig god brug af ny kapital. Den giver os en positiv mulighed for at udvikle Kompagniet i de retninger, vi ønsker. – Vil vi se ØK i en offensiv og ekspansiv rolle fremover? – Vi vil fortsat være meget selektive, og vore kriterier for godkendelse af nye investeringsforslag vil måske være strengere, end vi hidtil har set. Men det er klart, at vi over en bred front vil anlægge en mere offensiv linie. Vi har skåret ned til benet, og nu er vi ved et vendepunkt, og jeg er ikke bange for at sige, at nu går det fremad for ØK.«

Om *offshore-planerne* skrev »Jyllands-Posten«: »Når vi ønsker at gå ind i dette her, så er det ikke for at optræde i rollen som passiv investor«, siger direktør Sparsø. »Vi ønsker at oparbejde et know-how inden for dette område, og vi ønsker i videst mulig udstrækning at få andel i de afledede aktiviteter, der bliver tale om i forbindelse med et olieengagement til gavn for dansk produktion«. Direktøren understreger samtidig, at Kompagniet på forhånd er forsigtig med at stille for store forventninger til aktiviteten, og han afviser, at ØK er lige på kanten af en vældig udvikling på dette område.«

**ØK parat til at gå ind i dansk olieagt**

**ØK giver overskud og øger kapitalen**

**ØK må sætte to skibe på anpartar**

Skal indbringe 190 millioner

**Dir. Sparsø: Vi vil nu lægge mere offensiv linie**

ØK ved godt helbred og har nået vendepunkt

**ØK venter fremgang på samtlige områder**

ØK-koncernen får overskud på 225 mill.

**ØK vil med på olieagt i Nordsøen**

ØK's direktør: »Vi lader os ikke gribe af overmod«

**ØK vender udviklingen: Nu er der overskud**

**ØK optager obligationslån**



**Overskud i Kompagniet på 329 mill. dette halvår**

**ØK vender regnskabet til overskud**

**ØK vil bore efter olie i Nordsøen**

# Fuld kraft frem på Stillehavet

Af journalist Jørgen D. Simonsen,  
Berlingske Tidende

Danmarks første egentlige containerskib, ØKs »Falstria« og søsteren »Meonia«, er sammen med to svenske containerskibe blevet ombygget for i alt 12 mill. kr. Det er den første økonomiske satsning i Kompagniet efter den kraftige nedtur med betydelige indskrænkninger både i personale og aktiviteter.

De fire skibe indsættes på Stillehavslinien mellem USAs vestkyst og havne i Sydøstasien. Det betyder, at Transpacifilinen bliver centralt amerikansk orienteret og inkluderer det overmåde vigtige Taiwan i fartplanen. Skibsfartskontoret er flyttet fra Vancouver til Pasadena ved Los Angeles. Samtidig er personalet skåret ned fra 75 til 25 som led i den almindelige tilpasning af organisationen. I Pasadena er kontoret blevet kraftigt edb-orienteret og sorterer direkte under skibsfartsafdelingen på hovedkontoret i Holbergsgade.

Samtidig med, at »Falstria« med den 62-årige kaptajn J.M. Rasmussen pløjer sig vej fra Los Angeles' containerhavn San Pedro med kurs mod Taiwan og ankomst inden for 14 dage, er ØKs medlemskab af Stillehavsruterens lineskibsfartskonferencer ophørt. Det er sket med fuldt overlæg i erkendelse af, at det ikke kan nytte at konkurrere med de store rederier i trafikken. Står man uden for conferencesystemet, er det muligt at koncentrere sig om service af de højst betalte laster. Med hurtigere skibe (farten sættes op fra 15 knob til 21 knob) afkortes rundrejsen fra 75 til 60 døgn.

De større skibe har plads til 1000 containere mod hidtil 650. Endelig er der sket en fordobling af antallet af selvforsynende kølecontainere, og med flere af de større 40 fods containere mener ØK sig rustet til at vende den tidligere dårlige økonomi i ruten. Hvorfor forlader Kompagniet nu den hidtidige skibstype, som netop var udviklet, til at tage både containere og tunge laster (Liner Replacement)?

»År for år er containeriseringsgraden på Stillehavsruterne steget,« siger direktør C.A. Bjer-

rum, chef for EAC Trans Pacific Service, Pasadena.

»Nu må det være økonomisk rigtigt at udskifte de hidtidige skibe. Det tunge udstyr fra USA har været stærkt nedadgående de seneste år, navnlig under indtryk af dollarens himmelflugt, så det er nu tiden at gå efter et andet marked.

Konkurrencen mellem USA og Sydøstasien er fantastisk hård. Derfor gælder det om at finde en niche, og vi har valgt at satse på det nordvestlige Canada (Vancouver) og vestkysten af USA (Seattle, San Francisco og Los Angeles). I den anden ende på Australien (Fremantle) samt Sydøstasien (Kaohsiung, Hong Kong, Singapore, Jakarta),« siger C.A. Bjerrum.

»Vi vil især koncentrere os om kølelast fra Californien, herunder appelsiner og citrusfrugter, kød og frosne kyllinger fra Vest-

C.A. Bjerrum



Australien og forarbejdede varer, specielt i den dyre ende af tekstilvarerne fra Sydøstasien. Men vi fortsætter med transport af korn fra Oregon til Hong Kong.

»Det sidste års tid har vor Stillehavstrafik været tabsgivende. Men i fjerde kvartal i år håber vi, at der kommer fornuftig balance i tingene og et overskud. Det skulle også hjælpe, at vi har reduceret antallet af containere betydeligt. Alt er gået kritisk igen. Der er skåret ned på alt det uvæsentlige. Sideløbende er der

med bistand fra ØK Data foregået kraftig automatisering af landvirksomheden med specielle edb-systemer. Hele agentkredsen er blevet strømliniet. Vore forbindelser til de mange jernbaneselskaber i Amerika er blevet forstærket. Alt i alt føler vi nu, at vi har fået en velsmurt maskine, hvor vi især kan koncentrere os om den dyre containerlast. Så ligesom de fleste steder inden for Kompagniet føler vi, at nedturen er overstået, så vi igen kan gå fuld kraft frem,« slutter C.A. Bjerrum.

## Full speed ahead across the Pacific Ocean

EAC has reconditioned the container vessels "Falstria" and "Meonia" as well as two Swedish container vessels at a total cost of 12 million Danish Kroner, and the vessels are now operating on the Trans Pacific Service between the U.S. West Coast and ports in South East Asia and Western Australia. At the same time the Trans Pacific Service's office has been moved to Pasadena where extensive EDP facilities are at its disposal. The time of a round trip has been reduced from 75 to 60 days, and the larger vessels can

carry 1,000 containers as against the 650 carried by their predecessors. The number of self-contained refrigerated containers has, furthermore, been doubled. Following a substantial drop in shipments of heavy equipment from the U.S., TPS is now concentrating on refrigerated cargo from California, meat and frozen chicken from Western Australia, and manufactured goods - particularly high-priced textiles - from South East Asia.

Says C.A. Bjerrum, head of the EAC Trans Pacific Service in Pasadena: "We will, however, continue transporting grain from Oregon to Hong Kong. The working result is expected to turn into profit during the fourth quarter of 1983 following automation of the land based activities with special EDP systems. The entire network of agents has been streamlined and connections to the numerous American railroads have been strengthened. All things considered, we feel that we now have a well oiled organization where we particularly can concentrate on the costly container cargo. As is the case with most places within the Company we feel that the descent is a thing of the past and that we again can go full speed ahead".

M.s. »Meonia«



# Skabte verdensnavn på 10 år



*Ebbe K. Bahnsen, ØK (t.v.) og administrerende direktør John Kejlhof, Glunz & Jensen International A/S, ønsker hinanden til lykke med det første parti offset pladefremkaldemaskiner under ØK's eget varemærke. På billedet ses nogle af maskinerne før pakning til afsendelse.*

*Ebbe K. Bahnsen, EAC, (left) and Managing Director John Kejlhof, Glunz & Jensen International Ltd., congratulating each other on the first consignment of offset plate processors under EAC's own trade mark. The picture shows some of the machines before being packed for dispatch.*

Glunz & Jensen International A/S, Ringsted, er en af ØK's samarbejdspartnere inden for den grafiske branche. Firmaet, der fremstiller et stort sortiment af film- og offset-pladefremkaldemaskiner, er kun 10 år gammelt og beskæftiger ca. et hundrede medarbejdere direkte og ca. 350 personer hos underleverandører. Næsten hele produktionen eksporteres til over 80 lande, og en samlefabrik er netop oprettet i Brasilien.

Som led i ØK's betydelige grafiske forretning – ca. tre milliarder kroner i omsætning i 1982 – har Kompagniet forhandlet Glunz & Jensen's produkter i flere år i en række lande, og som noget nyt er der indgået aftale om levering af pladefremkaldemaskiner under eget varemærke: EAC Graphics.

Glunz & Jensen's best-seller er Multiline 45-modellen, hvor det magiske tal 10.000 producerede enheder blev nået i forsommeren. Jubilæumsmaskinen blev iøvrigt eksporteret til ØK's grafiske organisation i Sydafrika.

Glunz & Jensen startede i særdeles beskedne omgivelser for 10 år siden, hvor Bjarne Jensen, udlært maskinarbejder, og Peter Glunz, udlært reprograf, satte sig for at konstruere

en automatisk filmfremkaldemaskine, som skulle kunne afsættes til økonomipris.

Ideen var rigtig. De beskedne lokaler er nu udskiftet med store, moderne fabriksbygninger – flere separate produktionsenheder – og Glunz & Jensen er blevet internationalt kendt som storproducent af fremkaldemaskiner.

Virksomheden fremstiller i dag ca. 35 modeller, og der foregår til stadighed en intens produktudvikling, hvori der investeres ca. 10% af omsætningen. Dette er nødvendigt, siger man i Glunz & Jensen, hvis førerstillingen på dette område skal holdes.

Produkterne fra Glunz & Jensen er af meget høj og stabil kvalitet. En af grundene hertil er, mener man i firmaet, dets filosofi om at ingen produktionsenhed må være på mere end 20 medarbejdere, små selvstyrende enheder, hvor alle kender alle, og alle kender produktet til bunds og sætter en ære i at fremstille den højst mulige kvalitet. At filosofien er rigtig, viser det stadigt stigende salg.

## World-wide reputation achieved within 10 years

Glunz & Jensen International Ltd., Ringsted (Zealand), is one of our Company's suppliers within the graphic field. The firm, which manufactures a wide range of graphic film and plate processors, is merely ten years old and ensures employment for about 100 own employees and about 350 people employed by sub-contractors. Almost the entire production is exported to more than 80 countries, and an assembly plant has just been established in Brazil. As part of its large graphic business – involving a 1982-turnover of Dkr. 3,000 million – our Company has been marketing Glunz & Jensen products for several years in a number of countries, and as a novelty an agreement has been made covering delivery of plate processors under the trade mark: EAC Graphics.

Glunz & Jensen's best-seller is the Multiline 45 model which reached the magic production figure of 10,000 units in the early summer of this year. The jubilee machine was, incidentally, exported to our Company's graphic organization in South Africa.

Glunz & Jensen was established ten years ago under extremely

modest conditions when Bjarne Jensen and Peter Glunz set out to construct an automatic film processor which could sell at a cheap price.

The idea was a good one. The modest premises have now been replaced by large, modern factory buildings – several separate production units – and Glunz & Jensen has become internationally known as a large-scale manufacturer of film processors.

Today, the firm manufactures about 35 models, and an intense product development is continuously going on in which about 10% of the turnover is invested. This is necessary to maintain the lead in this field, says Glunz & Jensen.

The Glunz & Jensen products are of very high and stable quality, one of the reasons in the firm's opinion being its philosophy that no production unit should have more than 20 employees, thus forming small autonomous units where everybody knows each other and where everybody is fully conversant with the product and takes pride in turning out the highest possible quality. The constantly increasing sales prove this philosophy right.



## Historien bag et maleri: Cold's eventyrlige liv

**Russisk søofficer, ØK-kaptajn, dansk udenrigsminister og meget andet**

ØK-skibet s.s. »Siam«s afsejling fra København den 2. marts 1898 på jomfrurejsen til Østasien er motivet på et maleri, som Kompagniet erhvervede for nylig. Billedet, som nu hænger på Hovedkontoret i København, er malt af Vilhelm Arnesen i 1899 og blev i sin tid skænket »Siam«s kaptajn, C.M.T. Cold, af ØK's bestyrelse. Som løjtnant i den danske marine, traf Cold Kompagniets stifter, H.N. Andersen, der tilbød ham at blive fører af ØK-nybygningen s.s. »Siam«, som Cold derefter var kaptajn på i årene 1898 til 1900, da han blev kaldt hjem for at deltage i ledelsen af Det Russisk Østasiatiske Kompagni. Cold talte flydende russisk, da han havde været i den kejserlige russiske marine i tre år i slutningen af firserne. Cold vendte tilbage til den danske marine år 1900 og blev kaptajn i 1901. Han var guvernør for De vestindiske Øer fra 1905 til 1908, hvorefter han var administrerende direktør for DFDS til 1921. Han blev derefter hentet til ministeriet Neergaard som udenrigsminister i årene 1922-24 og sluttede sit begivenhedsrige liv som formand for Dansk Røde Kors indtil 1931.

C.M.T. Cold blev født i 1863 og døde i 1934.

*S.s. »Siam« afsejler fra København i 1898 på jomfrurejsen. Skibet, der var på 3.875 bruttoton, var bygget på Flensburger Schiffsbau Gesellschaft og sejlede for Kompagniet til 1912.*

## The story behind a painting: Cold's adventurous life

**Russian naval officer, EAC captain, Danish Foreign Minister etc.**

The departure of EAC's s/s "Siam" from Copenhagen on 2nd March, 1898, on her maiden voyage to the Far East is the subject of a painting recently acquired by our Company.

The picture, which now hangs at Head Office in Copenhagen, was painted by Vilhelm Arnesen in 1899 and was at the time presented to "Siam"s captain C.M.T. Cold by EAC's Supervisory Board. When serving as a lieutenant in the Danish Navy, Cold met our Company's founder H.N. Andersen who offered him the captaincy of the EAC newbuilding s.s. "Siam" which he subsequently skippered from 1898 to 1900 when he was recalled to become member of the management of the Russian East Asiatic Company. Cold spoke Russian fluently having served in the Imperial Russian Navy for three years in the late 'eighties.

Cold rejoined the Danish Navy in the year of 1900 and was appointed a commander in 1901. He served as Governor of the Danish West Indies (now: U.S. Virgin Islands) from 1905 to 1908 whereafter he held the position of Managing Director of DFDS (United Steamship Company) until 1921. Thereupon he served the Neergaard government as Minister of Foreign Affairs which position he held from 1922 to 1924, finishing his eventful career as Chairman of the Danish Red Cross until 1931.

C.M.T. Cold was born in 1863 and died in 1934.

*S.s. "Siam" leaving Copenhagen in 1898 on her maiden voyage. The 3,875-ton vessel was built at Flensburger Schiffsbau Gesellschaft and served EAC until 1912.*



# EAC Chairman celebrates 50th anniversary with EAC

Direktør T. W. Schmiths jubilæumsreception

On 1st September Mr. T. W. Schmith, Chairman of our Company's Supervisory Board, celebrated his 50th anniversary with EAC, and at a reception at Head Office in Copenhagen a large number of well-wishers turned up, some of whom are seen on these pages congratulating Mr. T. W. Schmith.

**1** The Lord Chamberlain, Mr. Hans Sølvhøj, the Queen's Master of Ceremonies, Col. Ulf Gabel-Jørgensen, and Mr. Jørgen Porsdal, Head of the Lord Chamberlain's Department.



**2** Mr. Erik Ninn-Hansen, Minister of Justice.



**3** Ms. Rie Thye, CM-T, EAC, Head Office.



**4** Mr. Tage Madsen, Head of the Shipping Department in the Ministry of Industry.



**5** Mr. Mærsk Mc-Kinney Møller, A. P. Møller.

**6** Mr. Aksel Drejet, Chairman of the Board, J. Lauritzen Holding Ltd.

**7** President of the Danish Shipowners' Association, Mr. Bjarne Fogh, (Executive Vice President, A. P. Møller), and Mr. Jens Degerbøl, Managing Director, and Mr. Knud Pontoppidan, General Manager, the Danish Shipowners' Association.





**8** Mrs. Marie Petersen, Mr. T. W. Schmith's nanny many years ago.

**9** Mr. Chalmer Rasmussen and Mr. Erik Bagger, Managing Directors, and Mr. Tage Andersen, Managing Director and Chief Executive, Den Danske Bank.



**10** Mr. Bendt Hansen, Managing Director and Chief Executive, and Mr. H. E. Johansen, Managing Director, Copenhagen Handelsbank A/S.

**11** Mr. A. Schmiegelow, Chairman of the Board of Managing Directors, and Mr. Steen Rasborg, Managing Director, Privatbanken.



**12** From the United Breweries: Professor Kristof Glamann, Chairman of the Board, and Mr. Poul J. Svanholm, Managing Director.

**13** Mr. Ole Andresen, Director General of the Danish State Railways (DSB).

**14** Mr. Svend Bergsøe (well-known Danish industrialist), presenting a marine painting, which has belonged to his grandfather.

**15** Mr. Banned Hansen, Chairman of the Danish Employers' Confederation, and Mr. Erik B. Rasmussen, President and Chief Executive Officer of F. L. Smidth.



**16** Mr. Arne Rømer Thomsen, Blacksmith.

# ØK's driftssystemer til søs tilbydes nu andre rederier

efter gode resultater med nedskæring af tørdokningernes antal, m.m.

ØK stiller nu Kompagniets omfattende viden og praktiske erfaring m.h.t. drift af skibe til rådighed for andre rederier og markedsfører sin ekspertise på dette felt under navnet »EAC Ship Management Systems« overalt i verden.

ØK tilbyder separate systemer inden for følgende områder: nautisk inspektion, teknisk inspektion, vedligeholdelse og reservedelskontrol, driftskontrol, hyreregnskab, bogholderi og omkostningskontrol, personaleadministration, catering, nybygninger og ombygninger.

Disse systemer kan købes individuelt eller i en kombination efter det enkelte rederis ønsker og behov, og fælles for alle systemerne er, at de benyttes i ØK, hvor de har vist deres effektivitet. De tilbydes indført i andre rederier af ØK's erfarne medarbejdere, der arbejder med systemerne til daglig. »Hvad EAC Management Systems betyder for ØK, kan de også komme til at betyde for Dem«, hedder det i den brochure, der er udarbejdet som led i markedsføringen.

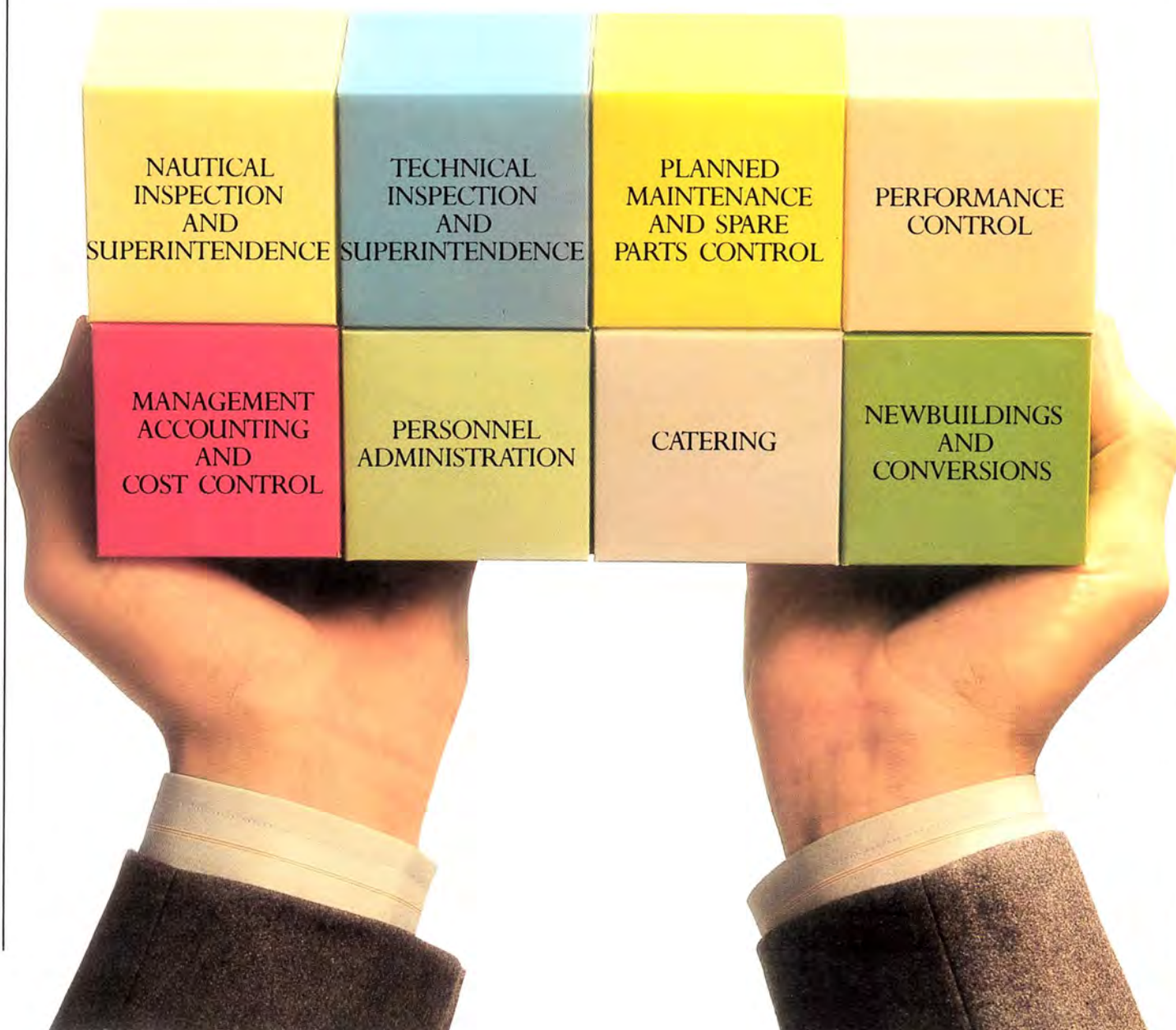
ØK benytter med succes disse

systemer i driften af sin flåde, og brochuren nævner som eksempler på effektiviteten bl.a., at motorstop i rum sø er reduceret til gennemsnitligt to timer pr. skib pr. år, og at tørdokning af ØK-skibe er nedskåret fra hver 24. måned til hver 36. måned.

ØK's verdensomspændende erfaring inden for skibsfart gennem 86 år omfatter mange andre områder end bygning og drift af skibe. Mange af Kompagniets 137 datterselskaber og filialer er engageret i befragtning, terminal- og pakhusvirk-

somhed, stevedoring og forsikring, og ØK-koncernen har desuden dybtgående erfaring i skibsmæglervirksomhed samt køb og salg af skibe, og gennem de vidtspændende handelsaktiviteter optræder ØK også som afskiber og modtager.

ØK kender således søtransportbranchen fra enhver tænkelig vinkel, og denne erfaring og viden er samlet i »EAC Ship Management Systems«, der nu markedsføres overalt i verden som en ny ØK-aktivitet.



# EAC's technical Ship Management Systems offered to other owners

following favourable results in reducing number of drydockings etc.

Our Company is now placing its comprehensive knowledge and practical experience in operating ships at the disposal of other owners and is marketing its expertise in this field all over the world under the name of "EAC Ship Management Systems".

EAC offers separate systems within the following fields: Nautical Inspection and Superintendence, Technical Inspection and Superintendence, Planned Maintenance and Spare Parts Control, Performance Accounting and Cost Control incl. Crew's Wages, Personnel Administration, Catering, and Newbuildings and Conversions.

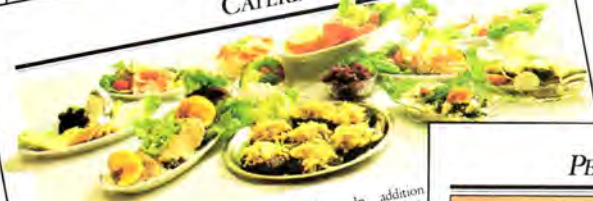
These systems can be bought individually or combined according to each individual shipping company's specific requirements, and common to all the systems is the fact that they are employed by EAC and have proved their efficiency. The offer to other shipping companies includes introduction by EAC's experienced employees who use the systems every day. "What EAC Management Systems do for EAC can also be done for you", states the leaflet prepared in conjunction with marketing the systems.

These systems are successfully used by EAC in operating its own vessels, and as examples of the efficiency, the leaflet mentions, amongst others, that engine stops at sea have been reduced to an average of less than two hours per ship per year, and that drydockings of EAC vessels have been reduced from every 24 months to every 36 months.

EAC's world-wide experience within shipping throughout 86 years embraces many other fields besides building and operating ships. Many of our

Company's 137 subsidiaries and affiliates are engaged in chartering, operation of terminals, warehousing, stevedoring, and insurance. In addition, the EAC Group has thorough experience as shipbrokers as well as in purchases and sales of vessels, and through its far-reaching trading activities EAC also acts as shipper and consignee. EAC is thus familiar with all aspects of sea-borne carriage and this experience and expertise has been collected in the leaflet "EAC Ship Management Systems" which is now marketed all over the world as a new EAC activity.

## CATERING



**A**t home Danes are used to eating well, and they require the same high standards at sea. EAC meets these demanding standards, giving its crews three high quality, full meals a day, all for less than the cost of a restaurant breakfast in most cities.

In addition monthly statistics provisions consist budgets and fin accounts are pr each quarter to visits, catering and laundry. Further Chief Steward stands upda

The experienced staff of the EAC Catering Department also works for you, with the Catering Ship Management System. They select the right supplies, get the best prices, and maintain strict control over the quality and quantity of provisions supplied and consumed on board.

They procure all ship's provisions and catering stores, and guarantee that everything is forwarded to your vessel at the lowest possible cost.



## PERSONNEL ADMINISTRATION



**A**ll travel arrangements for officers, crews, and their families are made through the EAC Marine Personnel Department in Copenhagen.

With the Personnel Administration Ship Management System, EAC can now man your ship providing your vessel with highly qualified officers from EAC's permanent staff and recruiting experienced outside manpower for the crew. EAC will then assign them according to your specific requirements.

Of course EAC bases this service on short and long term forecasts of seafaring personnel needs, including, for example, apprentice recruitments.

The EAC Personnel Administration System includes fully prepared courses designed to keep the technical skills of officers and crews up-to-date. EAC appoints and promotes all seafaring staff on the basis of a continuous performance evaluation scheme.

The computer resources of the EAC Marine Personnel Department maintain care-

ful personal data and wage records, and periodically issue complete personnel statistics.

The Personnel Administration System includes:

- Computerized personnel administration.
- Assignment of ship's personnel according to specific requirements.
- Appointment and promotion of officers and crew based on a continuous performance evaluation scheme.
- Short and long term forecasts of personnel requirements, including apprentice recruitments.
- Technical courses for officers and crew.
- Control of personal data and wage records.
- Periodic personnel statistics.
- Travel arrangements for officers, crew, and their families.

## TECHNICAL INSPECTION AND SUPERINTENDENCE

**I**n North European ports, the EAC Flying Squad overhauled an 18-cylinder medium-speed propulsion plant showing increased lubricating oil consumption on its STB engine. The vessel was then able to continue on its Europe-Australia run without any delay in schedule. And its consumption of lubricating oil dropped by half, back to normal.



And if that doesn't solve the problem, then an EAC superintendent and The Flying Squad are always available to go anywhere in the world, to keep your vessel moving. No need to leave your ship with some stranger for repairs.

And when it's time for drydocking, you'll have peace of mind, knowing that EAC sends your vessel in with complete specifications of precisely what has to be done - at the favorable rates EAC can command. All subject to your approval, of course. EAC guarantees that your vessel gets exactly the work it needs. And then according to specifications. All within the shortest time possible - so that your vessel's off-hire time is kept to the minimum.

The Technical Inspection and Superintendence System includes:

- Complete Engine Officers' Manual.
- Maintenance and repair of hull and deck equipment.
- Installation of electrical and navigational systems.
- Detailed drydocking plans, work specifications, tender evaluations, supervision, accounts control, damage and general average.
- Engine performance control.
- Spares supervision. Purchase and forwarding of spares. Price and quality control.
- Supervision of daily fuel and lubricating oil consumption. Specification and procurement of bunkers and lubricating oils.
- Operational statistics.

# Nakskov kan klare alle vinkler ved skibsbygning

**Sådan lød overskriften på en artikel i »Børsen« af journalist Niels Jensen den 29. juni, hvor Nakskov Skibsværft endnu ikke havde fået ordren på de to nye DSB-færger, der omtales på næste side. Et uddrag af artiklen gengives her.**

– Vi har et moderne tidssvarende værftsanlæg, har organisationen helt intakt med alle ledende medarbejdere og alle medarbejdere i konstruktionsafdelingerne – ligesom vi har en bestyrelse med en positiv holdning til virksomheden. Sådan karakteriserer adm. direktør Sv. Rahbek Rasmussen, A/S Nakskov Skibsværft, situationen på værftet.

## Alle vinkler

Men udover en intakt organisation og et tidssvarende værftsanlæg med betydelig nybygnings- og reparationskapacitet besidder Nakskov Skibsværft en ganske betydelig ekspertise på stort set alle vinkler af moderne skibsbygning. A/S Nakskov Skibsværft var det første danske værft som i begyndelsen af 1970'erne begyndte med coatede tanke i produkttankskibe, og værftet har en enestående position som færgebygger.

Endvidere har værftet bygget containerskibe til ØK, semicontainerskibe til A. P. Møller, produkttankskibe til A. P. Møller og allersenest til 17.000 tons dødvægt avancerede kemikalietankskibe til svenske og norske rederiinteresser (stykpris i dag ca. 380 mio. danske kroner).

## Svejseteknik

Disse mange forskelligartede arbejdsopgaver har bevirket, at værftet på det allerseneste har arbejdet meget med avanceret svejseteknik – bl.a. i forbindelse med rustfrit stål – og ikke mindst har udviklet en ret enestående arbejdsdisciplin. Til trods for en generelt set elendig økonomi er der i de seneste år investeret mellem 12 og 14 mio. kr. om året i virksomheden i forbedring af produktionsappara-

ret og i efteruddannelse af medarbejdere.

A/S Nakskov Skibsværft kan i dag bygge mindre og mellemstore skibe. Værftet kan levere produkttankskibe op til 30.000 tons dødvægt, handy-size massegodsskibe og containerskibe med en kapacitet på op til 1100 TEU's (tyvefodsækvivalenter). På nybygningssiden kan der bygges skibe op til ca. 210 m lange, 26 m brede og stikkende 6 m. Den største reparationsopgave værftet har udført var en norsk bulkcarrier på 28.000 tons dødvægt, som fik ny bund (ca. 650 tons stål) ibygget efter havari. Men også mere sofistikerede opgaver i form af forhøjelse af bil/jernbanefærger haves der gode erfaringer med – bl.a. DSB færger. For DSB har værftet udviklet og udført ombygninger af fremdrivningsmaskineri i en række færger, fra marinediesel til fuelolie.

## Bakket op

I 1982 har omkring 90 pct. af Nakskov Skibsværfts produktion ligget på nybygningsarbejde og omkring 10 pct. på reparationsarbejde og særligt stålarbejde som brosektioner på Farøbroerne over Storstrømmen. Værftets reparationsafdeling er bakket op af flere egne specialværksteder bl.a. har værftet egen galvaniseringsanstalt.

## Manifestering

På reparationsiden har A/S Nakskov Skibsværft gennem mange år manifesteret sig – dog har denne aktivitet i perioder med udpræget højkonjunktur været afdæmpet fordi nybygningsafdelingerne beslaglagde produktionsapparatet og opslugede arbejdsstyrken. I 1982

havde værftet otte skibe inde til reparation og i indeværende år har der indtil nu været syv skibe under behandling af værftets reparationsafdeling. I 1969 – under højkonjunktoren var der 41 enheder til reparation, i 1979 var der 16 og siden har det ligget på syv-otte stykker med undtagelsen i 1981, hvor to store DSB-færger ombyggedes og forlængedes for omkring 1/4 af nybygningsprisen.

## Fleksibilitet

Som reparationsværft har Nakskov Skibsværft en betydelig indbygget fleksibilitet. Værftets teknikere har gode erfaringer – også med store komplicerede ombygningsopgaver – bl.a. forhøjelse af færger, der fik påbygget andet dæk. Endvidere er der i værftets nærområde en betydelig kvalificeret ledig arbejdsstyrke.

## Nakskov Shipyard copes with all shipbuilding aspects

was the headline of an article on 29th June in the reputed Danish commercial daily BØRSEN when the EAC-owned shipyard had not yet received the order for two ferries for the Danish State Railways (DSB), mentioned on the opposite page. The article relates that Nakskov Shipyard has a comprehensive expertise on all aspects of modern shipbuilding. At the beginning of the 'seventies it was the first Danish shipyard to manufacture coated tanks for product carriers, and the yard enjoys a unique position as a builder of ferries. Besides, the yard has built container vessels and semi-container vessels and recently

two 17,000-ton advanced chemical tankers.

Nakskov Shipyard has also for many years manifested itself in the repair field, and the yard's engineers are also experienced in large and complicated conversion tasks including enlargements of ferries.

The article, moreover, mentions the yard's construction of the box girder sections for the Farø bridge complex linking the islands of Zealand and Falster.

*Der arbejdes på en sektion til en kemikalietanker.*

*Work in progress on a section for a chemical tanker.*



# NS skal igen bygge færger

Kompagniets datterselskab A/S Nakskov Skibsværft har skrevet kontrakt med DSB om bygning af to dobbeltskruede bil- og passagerfærger til overfarten Århus-Kalundborg. Desuden skal skibene kunne indsættes på ruterne København-Rønne og Rønne-Ystad.

Skibene bygges til Bureau Veritas klasse og i henhold til dansk lovgivning, suppleret med relevante internationale regler.

Indretningen er beregnet til overførsel af 2.100 passagerer, fordelt på to salondæk, og de indrettes med cafeteria, restaurant og »centerhall« med kiosk, ligesom der bliver flere legerum samt puslerum. Yderligere indrettes færgerne med moderne conferencefaciliteter.

I forskibet er anbragt 2 sæt tværpropellere og i agterskibet 1 tværpropeller.

Hovedmotorer: 2 stk. turboladet

dieselmotorer med en ydelse på hver ca. 8.500 bhp.

Hjælpe motorer: Der installeres 4 stk. hjælpe motorer, hver på ca. 1.500 bhp.

Foruden generatorer, drevet af hjælpe motorerne, er hver hovedmotor udstyret med en ca. 1700 KW aksel generator.

Der findes TV-overvågning af lastbildek og maskinrum.

Færgerne er planlagt leveret i efteråret 1985 og foråret 1986.

Færgerne får følgende hoveddimensioner/*Principal dimensions:*

|  |                 |
|--|-----------------|
| Største længde/ <i>Length o.a.</i> .....                   | 134,00 m        |
| Længde i konstruktionsvandlinjen/ <i>Length p.p.</i> ..... | 126,00 m        |
| Bredde max over fenderliste/ <i>Breadth</i> .....          | 24,60 m         |
| Bredde på spant/ <i>Moulded breadth</i> .....              | 24,00 m         |
| Sidehøjde til lastbildek/ <i>Depth to lorry deck</i> ..    | 8,00 m          |
| Dybgang lastet/ <i>Draught loaded</i> .....                | ca.labt. 5,70 m |
| Kontrakt fart/ <i>Contractual speed</i> .....              | 19,8 knob       |
| Dødvægt/ <i>Dead Weight</i> .....                          | 2500 tons       |
| Antal passagerer/ <i>Passenger capacity</i> .....          | 2100            |
| Antal personbiler/ <i>Passenger car capacity</i> ....      | ca.labt. 347    |

## Nakskov Shipyard to build ferries

Our Company's subsidiary, Nakskov Shipyard Ltd., has concluded a contract with the Danish State Railways (DSB) covering building of two twin-propeller car and passenger ferries for the crossing between Aarhus (Jutland) and Kalundborg (Zealand). In addition, the vessels should be suitable for the Copenhagen-Rønne (on the Danish island of Bornholm) and the Rønne-Ystad (Southern Sweden) crossings.

The vessels will be built to conform with Bureau Veritas classification rules.

The accommodations are designed to cope with 2,100 passengers distributed over two saloon decks provided with cafeterias, restaurants, and a "centre hall" with kiosk. The ferries will, furthermore, be equipped with modern conference facilities.

Under overskriften »En herlig dag« skrev Nakskov-avisen »Ny Dag« allerede den 10. august i en ledende artikel bl.a.:

»Ordren på de to statsfærger betyder, at nu vil mange hundrede hænder, som uforskyldt er blevet ledige ved tidernes ugunst, atter komme i arbejde. Og værftets ledelse får det nødvendige pusterum til at skaffe sig de andre nye ordrer, som skal til for at sikre beskæftigelsen på landsdelens største virksomhed på længere sigt. I sandhed en glædens dag i Nakskov. Ja, på Lolland-Falster i det hele taget. For vi tror, at ud over hele landsdelen vil også de, som ikke er direkte afhængige af beskæftigelsen på Nakskov Skibsværft, glæde sig sammen med Vestlollands befolkning over den gode nyhed.«



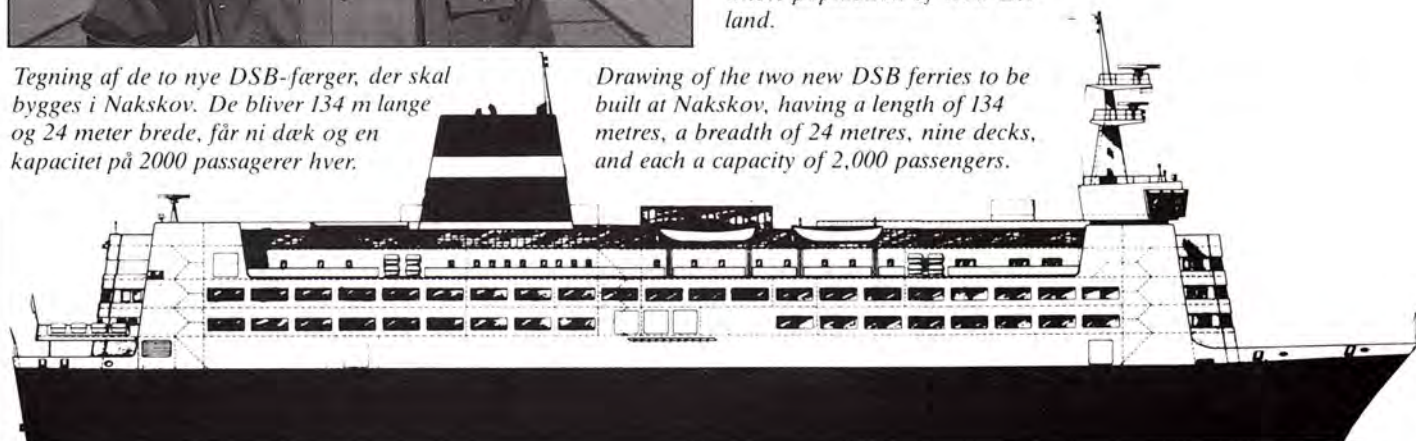
Dansk Metalarbejderforbunds blad »Metal«, hvorfra vi har lånt fotoet, havde følgende billedtekst: Fællestilidsmand Fritz Sell (se billedet) er glad. Hans arbejdsplads, Nakskov Skibsværft, fik ordren på de to Kattegatfærger til DSB. Dermed er ikke bare arbejdspladsen, men i virkeligheden hele Vestlolland reddet i hvert fald for de næste tre år.

Foto: Erik Hansen

Joint Shop Steward Fritz Sell shares his joy at the order for the two DSB ferries with his colleagues at the yard and the whole population of West Lolland.

Tegning af de to nye DSB-færger, der skal bygges i Nakskov. De bliver 134 m lange og 24 meter brede, får ni dæk og en kapacitet på 2000 passagerer hver.

Drawing of the two new DSB ferries to be built at Nakskov, having a length of 134 metres, a breadth of 24 metres, nine decks, and each a capacity of 2,000 passengers.



# Billednyt/Snapshots

## Fornemme besøg fra Kina

Den kinesiske Folkerepubliks 1. viceudenrigsminister Yao Guang og guvernøren for Heilongjiang provinsen, Chen Lei, har aflagt besøg i Danmark, i spidsen for officielle delegerationer.

Under opholdet i Danmark besøgte både 1. viceudenrigsministeren og guvernøren ØK's hovedkontor.

På det øverste foto overværer 1. viceudenrigsminister Yao Guang, at Kinas ambassadør i Danmark, Madame Ding Xuesong, af direktør Henning H. Sparsø modtager en bog om danefæ. I øvrigt ses fra venstre afdelingschef Ole P. Wissing, prokurist E. Ellekjær, 2. sekretær Zhien Jianguo, og kontorchef Sven Ankersen.

Det nederste foto viser guvernøren for Heilongjiang provinsen, Chen Lei, og ambassadør, Madame Ding Xuesong, i samtale med direktør Henning H. Sparsø under besøget på ØK's hovedkontor.

## Distinguished visitors from China

The People's Republic of China's First Vice-Minister of Foreign Affairs, Yao Guang, and the Governor of the Heilongjiang Province, Chen Lei, have visited Denmark heading official delegations.

During their stay in Denmark both the First Vice-Minister and the Governor visited our Head Office.

The upper photo shows the First Vice-Minister Yao Guang witnessing China's Ambassador to Denmark, Madame Ding Xuesong, receiving a book on "Danefæ" (describing and picturing ancient items of the Danish treasure trove) from Henning H. Sparsø. Other attendants were (from left): Ole P. Wissing and E. Ellekjær from Head Office, 2nd Secretary Zhien Jianguo, and Sven Ankersen from Head Office.

The other photo depicts the Governor Chen Lei and Madame Ding Xuesong chatting with Henning H. Sparsø during the visit to Head Office.



## Malerier fra Malaysia

ØK prøvede i september noget nyt: at arrangere fernisering på en maleriudstilling i København. Malaysias mest fremtrædende, moderne maler, Ibrahim Hussein, og den danske ambassadør i Kuala Lumpur, Anders Georg, havde bedt Malaysias konsul i København, underdirektør Erik Petersen, ØK, om bistand ved åbningen af den ikke-kommercielle udstilling, og ØK arrangerede i samarbejde med Ministeriet for kulturelle Anliggender en festlig fernisering, hvortil Hovedkontorets køkken og Carlsberg-bryggeriet leverede henholdsvis malaysiske fingermadder og fadøl, medens SAS udsmykkede udstillingslokalerne med pragtfulde Thai-orkideer.

*Ibrahim Hussein diskuterer et af sine malerier med kulturminister Mimi Stilling Jakobsen.*

*Ibrahim Hussein discussing one of his paintings with the Danish Minister of Cultural Affairs.*

## Paintings from Malaysia

Last month our Company tried something new: presentation of a collection of paintings in Copenhagen. Ibrahim Hussein, Malaysia's most prominent, advanced painter and Anders Georg, Danish Ambassador to Kuala Lumpur, had asked Malaysia's Consul General in Copenhagen, Erik Petersen, General Manager, EAC, Head Office, to render his assistance at the opening of the non-commercial exhibition, and our Company in co-operation with the Danish Ministry of Cultural Affairs arranged a festive preview for which Head Office's kitchen and the Carlsberg Brewery provided Malaysian snacks and draft beer respectively while SAS decorated the gallery with beautiful orchids freshly flown in from Thailand.



*Kulturminister Mimi Stilling Jakobsen mellem den malaysiske maler, Ibrahim Hussein, og ambassadør Anders Georg.*

*The Danish Minister of Cultural Affairs, Mrs. Mimi Stilling Jakobsen, flanked by the Malaysian painter, Ibrahim Hussein, and Ambassador Anders Georg.*



## Statsministeren besøger ØK i Bangkok

Statsminister Poul Schlüter og fru Lisbeth Schlüter besøgte EAC(T)'s kontorer ved Oriental Avenue under et ophold i Bangkok på vej til Tokyo, hvor statsministeren sluttede sig til en dansk industridelegation.

På billedet indskrives fru Lisbeth Schlüter sig i gæstebogen i overværelse af statsministeren og, fra venstre, Lars Fabricius Stærmosse, General Manager, Bergsoe Metals Ltd., Birger von Holdt (delvis skjult), General Manager, Machinery Activities, Peer Rosenfeldt, Company Secretary, Søren Tousgaard Jensen, Line Manager, Shipping Department, Steen Valbjørn, Manager, Oriental Machinery Stores og Joti Bhokavanij, Financial Controller. Yderst til højre den danske ambassadør, W. F. McIlquham Schmidt.



The photo depicts Mrs. Lisbeth Schlüter signing her name in EAC(T)'s visitors' book witnessed by the Prime Minister and, (from left): Lars Fabricius Stærmosse, General Manager, Bergsoe Metals Ltd., Birger von Holdt (partly hidden), General Manager, Machinery Activities, Peer Rosenfeldt, Company Secretary, Søren Tousgaard Jensen, Line Manager, Shipping Department, Steen Valbjørn, Manager, Oriental Machinery Stores, and Joti Bhokavanij, Financial Controller. At the extreme right Danish Ambassador W. F. McIlquham Schmidt.

## Danish Prime Minister visits EAC(T)

Prime Minister Poul Schlüter and Mrs. Lisbeth Schlüter visited EAC(T)'s offices at Oriental Avenue during a stay in Bangkok in transit to Tokyo where the Prime Minister joined a Danish industrial delegation.



## Alfragt i Kina Allfreight Ltd. in China

Direktør Kai Plaugmann, Allfragt a/s, har i Beijing forhandlet om samarbejde med China National Foreign Trade Transportation Corporation (Sino-trans).

På fotoet ses Sheng Senlin, Deputy Manager, Sino-trans' Railway Transport Department t.v. og i midten direktør Kai Plaugmann ved siden af Li Enke, Deputy Managing Director, samt yderst til højre Bjarne Børgesen, Inter Express.

## Ambassadør-besøg på ØK-plantage

Den danske ambassadør i Malaysia, Anders Georg og frue har besøgt ØK-plantagen i Øst-malaysia, ledsaget af bl.a. Mr. H. E. Chan, bestyrelsesmedlem i EAC, Malaysia, og dennes frue samt Group Plantation Manager Erik Andersen og frue. Fra besøget på Tomanggong Estate ses ambassadøren som nummer fire fra venstre og hans frue (nr. 2 f.h.) sammen med staben. Mr. H. E. Chan ses som

nr. 3 fra venstre, og yderst til højre står Mr. Hussein bin Sha'ari, der begyndte i Kompagniet som ganske ung plantøreløv, og som nu er avanceret til Assistant Group Plantation Manager.

## Ambassador visits EAC plantation

The Danish Ambassador to Malaysia and Mrs. Anders Georg have visited the EAC plantation in East Malaysia accompanied by, amongst others,

Mr. H. E. Chan, board member of EAC(M) and his wife, and Group Plantation Manager Erik Andersen and his wife. The picture from the visit to Tomanggong Estate depicts the ambassador (fourth from left) and his wife (second from right) together with the staff. Standing third from left: Mr. H. E. Chan and at the extreme right Mr. Hussein bin Sha'ari who as a youngster started as a planter's apprentice in our Company and is now an Assistant Group Plantation Manager.



Allfreight's Managing Director Kai Plaugmann has in Beijing discussed co-operation with China National Foreign Trade Transportation Corporation (Sino-trans). The photo shows Sheng Senlin, Deputy Manager, Sino-trans' Railway Transport Department (left), and (centre) Kai Plaugmann next to Li Enke, Deputy Managing Director, and at the extreme right Bjarne Børgesen, Inter Express.

Allfreight has for three years acted as Sino-trans' air-freight agents for Denmark, Sweden and Norway.

# Nye, avancerede produkter i informations-teknologien

**ØK** – der er verdens største distributør af grafisk udstyr – samarbejder bl.a. med de store, internationalt anerkendte selskaber Compugraphic Corporation og CPT International, både i Danmark og på en række markeder verden over.

For at styrke produktsortimentet og dermed dække et bredere markedsspektrum har Compugraphic introduceret MCS 4-terminalen, og for at opnå tilsvarende styrkelse i CPT-regie har ØK lanceret en tekstscanner fra det japanske firma Totec, idet Totec-systemet introduceres globalt gennem alle Kompagniets CPT-organisationer.

Begge selskaber repræsenteres i Danmark af ØK-datterselskabet Erik Levison ApS.

## Lavpris-terminal fra Compugraphic

Compugraphic introducerer nu en ny indskrivningsterminal, MCS 4, til lavpris.

MCS 4 er en ujusterende indskrivningsterminal, der åbner muligheder for alle med en stor mængde skær sats.

MCS 4 har en computerkapacitet på 128 K-byte og indeholder samme opgavestyringssystem som de øvrige MCS-terminaler. Derudover er MCS 4 udstyret med 72 bruger-programmerbare taster.

Endvidere er dette nye MCS-modul udstyret bl.a. med følgende:

- Automatisk søg- og replacer op til 16 karakterer.

- Korrektur ved indsætning eller overskrivning.

- Diskettekapacitet på 160.000 karakterer og 99 sider pr. fil (opgave) samt op til 6.000 karakterer pr. side.

- Genopkald af en hvilken som helst side fra disketten via filnavn og/eller sidenummer samt særskilte taster for genopkald af forrige eller næste side.

- Primær og sekundær fil (opgave).

- Opgaveindeks kan kaldes frem uden lagring af den tekst, der står på skærmen. Opgaveindekset vises i alfanumerisk korrekt rækkefølge.

- Styrekoder vises med halv lysstyrke, hvilket letter overskueligheden.

- Automatiske, manuelle og flydende tabulatorer.

Som sædvanlig, når det gælder MCS-systemet, har Compugraphic sat ergonomien i højsædet. MCS 4 er udstyret med et

let overskueligt frit tastatur samt en drejelig og vippebar skærm med antirefleksglas.

Med MCS 4 har Compugraphic halveret prisen for den billigste indskrivningsterminal til MCS-systemet.

## Ny tekstscanner overflødigger manuelle input

En ny tekstscanner fra det japanske firma Totec er i stand til at aflæse en tekst, skrevet med en almindelig elektrisk eller elektronisk skrivemaskine og derefter konvertere teksten til et tekstbehandlingssystem.

Når indlæsningen er foretaget, og informationerne dermed befinder sig i CPT-anlægget, kan rettelser, flytning, sammentælling af kolonner, redigering, m.m. finde sted, medens resultatet står sort på hvidt på anlæggets skærm. Det færdigkorrigerede regnskab kan dernæst renskrives af tekstbehandlingsanlæggets printer.

På cirka fem sekunder er informationsmængden fra en maskinskrevet A4-side scannet og konverteret til CPT-tekstbehandlingsanlægget.

Den allerede eksisterende skrivemaskinpark kan bibeholdes, og man kan nøjes med et væsentligt mindre antal tekstbehandlingsanlæg end hidtil, idet man så at sige kan oprette ét tekstcenter, hvor den enkelte person kan gå ind og foretage input, rettelser eller udskrifter, når der er behov eller tid.

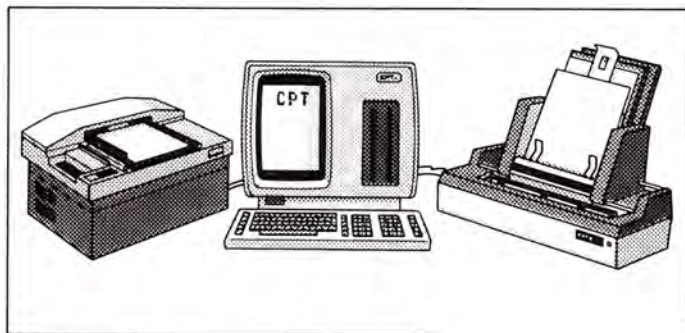
Tekstscanneren kan rumme 50 maskinskrevne ark ad gangen, som automatisk indføres i maskinen, der konverterer oplysningerne til tekstbehandlingsanlægget, hvor informationer-

ne enten kan lagres direkte på disketter eller printes på CPT-anlæggets skærm.

Tekstscanneren har allerede mødt stor interesse hos revisorer, advokater og andre firmaer, der har brug for lagring af store papirmængder, eller som ønsker at introducere elektronisk tekstbehandling og derfor har behov for at indkode eksisterende tekstmateriale i det nye system. F.eks. kan revisorer med scanneren – og dermed CPT-informationssystemet – få indlæst et årsregnskab på få minutter.

Den nye tekstscanner, som ØK nu markedsfører, er banebrydende på et afgørende felt inden for edb, idet den har taget det første skridt til løsning af den ene af de få begrænsninger, der eksisterer inden for edb's ellers ubegrænsede muligheder, nemlig den tidsmæssige faktor ved input af eksisterende tekstmateriale.

Tekstscanneren kan desuden anvendes på tilsvarende vis i forbindelse med Compugraphic's MCS-system.



CPT tekstbehandlingsanlæg med den nye Totec-scanner til venstre.

CPT word processor with the new Totec scanner (left).



# New, advanced products within Information Technology

EAC – the world's largest distributor of graphic equipment – is co-operating with, amongst others, the large, international concerns of Compugraphic Corporation and CPT International in a number of markets all over the world. With a view to strengthening its range of products and thereby covering a wider market spectrum, Compugraphic has introduced the MCS4-terminal, and in order to obtain a similar strengthening of the CPT product line, EAC has launched a text scanner from the Japanese firm of Totec, the Totec system being introduced globally through all of our Company's CPT organizations. Both concerns are in Denmark represented by the EAC subsidiary Erik Levison ApS.

## Compugraphic low-priced terminal

Compugraphic now introduces a new low-priced, non-counting terminal, MCS 4, at a cheap price. MCS 4 is a non-adjustable, non-counting terminal targeted at customers requiring a large amount of plain text. This new MCS module is, amongst others, equipped with:

- Automatic search and replacement features up to 16 digits.

- A floppy disk capacity of 160,00 characters, 99 pages per file and up to 6,000 characters per page.
- 72 user defined keys.
- Recall of pages from the floppy disk via a file name and/or page number and individual keys for recall of the previous and the next page.
- Primary and secondary files.
- File index can be recalled without storage of the text, which is on display. The file index is shown in alphanumerical correct succession.

- Operating codes are shown with half light power, which facilitates the lay-out.
- Automatic, manual and fluid tabs.

As usual, Compugraphic has emphasized ergonomics. MCS 4 is provided with an easily discernible and free keyboard as well as swivel and tilting screen with anti-reflex display. By introducing the MCS 4 Compugraphic has halved the price for the cheapest terminal in the MCS-system.

## New text scanner renders manual input superfluous

A new text scanner from the Japanese firm of TOTEC is capable of reading a text, typed on an ordinary electric or electronic typewriter and subsequently convert the text into a word processing system.

When the reading is completed and the information thus stored in the CPT system, corrections, shiftings, addition of columns, editing etc. can be effected while the result is shown black on white on the CPT screen. The corrected accounts can thereupon be written out by the word processor's printer.

In about five seconds the information contained on a typewritten A4-page is scanned and converted to the CPT word processor. Existing typewriters can be retained as input devices and a considerably smaller number of word processors is sufficient, as it is practically possible to es-

tablish a text centre where each individual person can key in a preprinted text, make corrections or copies when the need arises or time allows.

The text scanner can contain 50 typewritten pages at a time which are automatically inserted in the machine which converts information to the word processor, where the information can either be stored direct on disquettes or be printed on the CPT screen.

The text scanner has already aroused great interest with auditors, lawyers and other organizations who require storage of large amounts of documents, or who wish to introduce electronic word processing and thus have to key existing texts into the new system. Auditors can for instance by means of the scanner – and thereby the CPT information system – have annual accounts keyed in within a few minutes.

The new text scanner which EAC is now marketing breaks new ground in a crucial field within EDP, inasmuch as it represents the first step towards solving one of the few limitations within EDP's otherwise unlimited possibilities, namely: the time factor involved during input of existing text material.

The text scanner can also be used similarly in connection with Compugraphic's MCS-system.



Compugraphic's nye indskrivningsterminal, MCS 4.

Compugraphic's nye input terminal, MCS 4.

# 16 danske firmaer med på stor udstilling i Kina

16 danske firmaer, der næsten alle er repræsenteret i Den Kinesiske Folkerepublik af ØK, deltog fornylig i den internationale fødevarerindustriudstilling i Beijing.

Udstillingen dækkede et areal på 9000 kvadratmeter, og 180 virksomheder fra otte lande – Danmark, Frankrig, Den Tyske Forbundsrepublik, Italien, Japan, Sverige, Storbritannien og USA – deltog i den. Den danske pavillon, der var arrangeret af Erhvervenes Eksportfremmesekretariat, præsenterede sig særdeles smukt med de 16 firmaer. Og den fik en særdeles fremtrædende omtale i de kinesiske medier, ikke mindst fordi industriminister Ib Stetter i spidsen for en dansk erhvervsdelegation besøgte den kinesiske hovedstad samtidig med udstillingens åbning – som den eneste udenlandske minister, der deltog i udstillingsarrangementet.

Udstillingen var den største fødevarerudstilling, som endnu er afholdt i Kina, og den blev besøgt af ca. 80.000 fra hele Folkerepublikken.

I forbindelse med udstillingen gennemførte de deltagende firmaer symposier omfattende ca. 70 forskellige tekniske emner, og rig kontakt blev skabt med kinesiske industrimyndigheder.

*State Councillor Zhang Jingfu og industriminister Ib Stetter på Niro Atomizer's stand.*

*State Councillor Zhang Jingfu and Danish Minister of Industry Ib Stetter at the Niro Atomizer stand.*

handelskorporationer samt interesserede fabrikker, ligesom udstillingen besøgtes flere gange af højtstående kinesiske ledere.

I de sidste tre år af den igangværende sjette fem-årsplan, vil Kina importere 3.000 tekniske vareemner af egnet avanceret teknologi og udstyr til gennemførelse af tekniske forbedringer af eksisterende mellemstore og små virksomheder, og i denne sammenhæng indtager den kinesiske fødevarerindustri en vigtig plads, og udsigterne for dens fremtid rummer brede perspektiver for forskelligartet samarbejde mellem Kina og udenlandske virksomheder, og ikke mindst dansk industri er godt rustet til at udnytte disse muligheder.

*Vice-premierminister Yao Yilin hilser på Danny Wong, Division Manager, ØK's Beijing-kontor.*

*Vice-Premier Yao Yilin greeting our Beijing Office's Division Manager Danny Wong.*



## 16 Danish firms participate in large exhibition in China

16 Danish firms – almost all of them represented by our Company in the People's Republic of China – recently participated in the Multi-Nation Food Processing Exhibition in Beijing. The exhibition covered an area of 9,000 m<sup>2</sup> and 180 firms from eight countries participated: Denmark, France, Fed. Republic of Germany, Italy, Japan, Sweden, Great Britain, and the United States. The Danish Pavilion, organized by Export Promotion Denmark, was very attractive and received prominent coverage in the Chinese press and TV also because the Danish Minister of Industry, Ib Stetter, heading a Danish industrial delegation, visited the Chinese capital at the opening of the exhibition, he being the only foreign cabinet minister participating in the exhibition arrangement.

The exhibition was the largest food processing fair ever held in China and it was visited by about 80,000 people from all

over the People's Republic of China. The participating firms conducted seminars comprising some 70 different technical subjects and fruitful contacts were established with Chinese industrial authorities, trade corporations, as well as interested factories and authorities, and the exhibition was several times visited by prominent Chinese leaders.

During the remaining three years of the present sixth five-year plan China will import 3,000 items of suitable technology equipment for implementation of technical improvements of existing medium-sized and small plants. In this connection the Chinese food processing industry plays an important role, and its future prospects embrace broad perspectives for diversified co-operation between China and foreign companies. Danish industry, not least, being well equipped to utilize these possibilities.



*Vice-premierminister Yao Yilin på Novo's stand.*

*Vice-Premier Yao Yilin at the Novo Industri stand.*

*Udsnit af den danske stand*

*View of part of the Danish Pavilion*



# EAC's many years of activities in Liberia

## Participates in preliminary study of large industrial project

With a view to further develop the agricultural production and the manufacturing of technically advanced agricultural products in Liberia The Liberian Produce Marketing Corporation (LPMC) owned by the Liberian Government, plans to erect a palm oil and a rice milling complex. EAC's subsidiary, Danish Soyacake Factory Ltd. (DS) participates in the preliminary study of a project comprising the establishment of a palm oil refining and detergent fractionating plant.

Through DS – acting as LPMC's principal agent in the export markets – our Company is engaged in a substantial trade with Liberia. Lately the co-operation between EAC and LPMC has been expanded, as EAC/DS with their experience of many years in oilmilling and related industries assist in i.a. training LPMC employees; thus, key staff members within the technical fields, trade, and administration have attended training courses at DS in Copenhagen. Also within shipping our Company co-operates with Liberia. The EAC West Africa Service's vessels call at Monrovia where handling is undertaken by a local company to which EAC has seconded staff.

Liberia is one of the countries in Africa where our Company has worked for many years. The country is situated on the West Coast of Africa between the Ivory Coast and Sierra Leone and is 2½ times the size of Denmark. Liberia has been an independent state since 1847 and is the oldest republic in Africa.

For a number of years the country has undertaken extensive and well planned development involving a high degree of industrialization within various fields, and the agricultural production has been intensified as well.

Our Company has participated in the development of Liberia's

trade and industry since 1962 when EAC together with the Government of Liberia founded the Liberian Produce Marketing Corporation with the object of promoting production of agricultural products such as palm kernels, palm kernel oil, coffee, and cocoa and organizing exports of these products through EAC offices.

As part of a general plan for the industrial utilization of Liberian agricultural products and with a view to creating new employment opportunities and increased exports, the LPMC established a palm kernel oil factory which commenced production in 1972.

In 1975 EAC sold its share holding in LPMC to the Liberian Government thus making the latter sole proprietor of the corporation while our Company for some years still remained in charge of the management of the corporation according to a management contract with the Government. As from 1981 the Government of Liberia installed their own management in LPMC.

*Fra palmekerne-oliemøllen.*

*Inside view of the palm kernel oil mill.*

*Et af de 34 områder på Madco palme-plantagen i nærheden af Monrovia.*

*One of the 34 plots of the Madco palm oil plantation near Monrovia*



## ØK's mangeårige virke i Liberia

### Deltager i forundersøgelser af stort industriprojekt

The Liberian Produce Marketing Corporation, der ejes af den liberianske regering, arbejder med planer om opførelse af et palmeolie- og rismøllekompleks med henblik på yderligere at udvikle landbrugsproduktionen og fabrikationen af forandlede landbrugsprodukter. ØK's datterselskab Dansk Sojakagefabrik deltager i forundersøgelserne af et projekt, der omfatter opførelse af et palmeolie-raffineri og -fraktioneringsanlæg. ØK er gennem Dansk Sojakagefabrik engageret i en aktiv forretning med Liberia som hovedagent for LPMC på de oversøiske markeder, og samarbejdet mellem ØK og LPMC er inden for den senere tid blevet udvidet, idet ØK/Dansk Sojakagefabrik med mangeårig erfaring på området bl.a. bistår med uddannelse af LPMC's

medarbejdere, og ledende funktionærer inden for teknik, handel og administration har været på træningsophold på DS i København.

Også inden for skibsfart samarbejder Kompagniet med Liberia, idet Vestafrikaliniens skibe anløber Monrovia, hvor ekspeditionen varetages af et lokalt firma, som ØK har stillet stab til rådighed for.

Liberia er et af de lande i Afrika, hvor ØK har virket i mange år. Landet ligger på Afrikas vestkyst mellem Elfenbenskysten og Sierra Leone og er 2½ gange så stort som Danmark. Liberia har været en uafhængig stat siden 1847 og er den ældste republik i Afrika.

Landet har over en årrække gennemgået en stor og dygtigt planlagt udvikling, der indebærer en høj grad af industrialisering inden for forskellige områder, ligesom landbrugsproduktionen er blevet intensiveret.

ØK har deltaget i udviklingen af Liberias handel og industri siden 1962, da Kompagniet sammen med den liberianske regering etablerede The Liberian Produce Marketing Corporation til fremme af produktionen af landbrugsprodukter som palmekerner, palmekerneolie, kaffe og kakao, og organisering af eksporten heraf gennem ØK-kontorer.

Som led i den industrielle udnyttelse af liberianske landbrugsprodukter med nye beskæftigelsesmuligheder og øget eksport for øje opførte The Liberian Produce Marketing Corporation en palmekerne-oliemølle, der begyndte produktionen i 1972.

ØK afhændede i 1975 sin aktieandel i LPMC til den liberianske regering, der derved blev enejer af selskabet, medens Kompagniet endnu i nogle år stod for ledelsen deraf under en managementkontrakt med regeringen. Fra og med 1981 indsatte den liberianske regering deres egen ledelse i LPMC.





## Salgsindsats i Singapore

Ved de 12. South East Asian Games i Singapore, var M&M chokolade-produkter – der importeres af ØK's datterselskab i Singapore – udnævnt til »Official Snack Foods« ved idrætslejerne.

Denne idrætsbegivenhed, der varede en uge og samlede 2.600 idrætsfolk og 300 ledere fra Brunei, Burma, Kampuchea, Indonesien, Malaysia, Filippinerne, Thailand og Singapore, er den fornemste sportsbegivenhed i området.

EAC Singapore udførte en massiv marketings- og salgsindsats, der har medført en fordobling af salget i Singapore og – ifølge markedsanalyser – har forøget kendskabet til M&M-mærket fra 48% til 75%.

## Sales drive for M & M's

At the 12th South East Asian (SEA) Games in Singapore M & M's chocolate candies – imported by EAC's subsidiary in Singapore – were proclaimed »Official Snack Foods« of the 12th SEA Games.

This sporting event – lasting for one week and gathering 2,600 athletes and 300 officials from Brunei, Burma, Kampuchea, Indonesia, Malaysia, The Philippines, Thailand, and Singapore – is the most prestigious one in the region.

EAC, Singapore, carried out a massive marketing and sales drive resulting in a doubling of sales in Singapore, and according to market analyses the brand awareness of M & M's has increased from 48% to 75%.

## Nyt samarbejde om eksport af edb-viden

DAISY – en forkortelse af Danish Information Systems A/S – hedder et nyt, dansk eksportselskab, hvis stiftere er ØK Data, Kampsax International og Store Nordiske samt de tre største, offentlige edb-virksomheder Datacentralen, Jutland Telecom International og Kommunedata.

Det nye selskab, der repræsenterer et hidtil uset samarbejde mellem private og offentlige virksomheder inden for edb-

området, har til formål at fremme eksport af systemer og viden på informatik-området, d.v.s. databehandling, kommunikation, elektronisk overvågning, tekstbehandling, grafik, telefonsystemer m.m. Indsatsen vil i starten blive koncentreret om Det fjerne Østen.

DAISY skal fungere som en paraplyorganisation. Efter en analyse af det enkelte eksportprojekt vil ansvaret for dette blive overdraget en eller flere af

de implicerede virksomheder. Det gælder også det økonomiske ansvar. På eksportmarkerne vil DAISY være repræsenteret ved de stiftende virksomheder.

Den daglige ledelse af eksportselskabet forestås af direktør John Prag, der er udlånt af ØK Data. Bestyrelsen for selskabet består af repræsentanter for stifterne, og aktiekapitalen er på 600.000 kr.

## New Danish export: Electronic know-how

Danish Information Systems Ltd. – in short: DAISY – is the name of a new Danish company whose purpose is to promote export of systems and expertise within the electronics field including data-processing, communication, electronic control, wordprocessing, graphics, and telephone systems. Founders of the new company are EAC Data DK, Kampsax International and The Great Northern Telegraph Company Ltd. as well as the three biggest public edp organizations: Datacentralen, Jutland Telecom International and Kommunedata.

Marketing will start in the Far Eastern countries, and the Hong Kong paper "South China Morning Post" published September 10th a report on the new company. The report contained an interview with DAISY's managing director, Mr. John Prag. The article concluded:

Offices in Hongkong, Singapore, Malaysia, The Philippines, Indonesia, Thailand, Saudi Arabia, Japan, and Nigeria will act as contact points for Daisy projects.

"Most important of all, what we are interested in is a transfer of technology. Apart from the fact that this is the declared aim of the Danish Government, those of us (private firms) that have been in the area for many years feel that we have a duty in the region," Mr. Prag said.

Daisy expects to set up local offices in project countries which will be half-owned by local governments or companies.

"We are not a milk-them-and-run exercise. We plan to be there for a long time and to work in harness with local experts," Mr. Prag declared.

Daisy's first project tender is already under preparation for the Johore Port Authority, a project the company hopes to win in order to prove its mettle.

In November, Mr. Prag is to go to Singapore where a large number of local Government officials from the Asia/Pacific region as well as prospective private consumers will be invited to attend a presentation.

*DAISY's bestyrelse og direktør. Fra venstre:*

*DAISY's Board and Managing Director. From left:*

*J.U. Moos, Datacentralen, Erik Norsk, Kampsax International, René Tang Jespersen, Store Nordiske, John Prag, P. Tolstrup Nielsen, Jutland Telecom International, Ole Stangegård, ØK Data og Jens Jørn Nielsen, Kommunedata.*



# NYT OM NAVNE/PEOPLE

**Kurt Brun Kaysen**, 49, der er kaptajn, har som fører af m.s. »Boringia« netop fuldført 38. rundrejse på ØK's container-rute mellem Nordeuropa og Vestafrika. Hans logbog viser, at han på disse rejser har foretaget 632 havneanløb og har sejlet 404.357 sømil, hvilket svarer til næsten 19 jordomrejser ved ækvator. Logbogen rummer minutløse oplysninger om vejr- og strømforhold på de forskellige årstider i samtlige farvande, som besejles med Vestafrikaruten, og bogen er med til at sikre den præcision, som ruten efterhånden er berømt for, både i Afrika og i Europa.

**Kurt Brun Kaysen**, 49-year old captain, has as master of m.s. »Boringia« just completed his 38th roundtrip in our Company's container service between North Europe and West Africa. His logbook shows that during these voyages he has made 632 calls at port and travelled

404,357 nautical miles, corresponding to almost 19 circum-navigations of the globe at equator. The logbook contains detailed information about weather and current conditions during the different seasons in all the waters navigated by the West Africa Service, and the logbook contributes to the precision for which the service is famous, both in Africa and in Europe.

*Kurt Brun Kaysen*



**Henning Hasle**, 22 år, der er søn af ØK-direktøren Flemming Hasle og – som sin far – ivrig sportsfisker, fangede den 25. februar 1983 på Øresund en kæmpetorsk på 15,80 kilo. International Game Fish Association i Fort Lauderdale i Florida har nu godkendt denne fangst som verdensrekord for mænd i klassen 8-pound line.

*Henning Hasle med rekord-torsken*



**Henning Hasle**, 22 years old, son of one of our Company's Managing Directors. Flemming Hasle, is like his father a keen angler and on 25th February, 1983, he caught a giant cod weighing 15.8 kg in the Sound. The International Game Fish Association in Fort Lauderdale in Florida, USA, has now endorsed this catch as a world record for men in the 8-pound line class.

**René Schwartz Hansen**, 43 år, der har været stationeret i Det fjerne Østen i 21 år, siden 1981 som adm. direktør for EAC (Malaysia) Bhd. i Kuala Lumpur, er udnævnt til chef for den tidligere omtalte ny division, der bl.a. skal forestå handelen med informationsteknologi.

**René Schwartz Hansen**, 43 years old, who has been stationed in the Far East for 21 years, from 1981 as Managing Director of EAC (Malaysia) Bhd in Kuala Lumpur, has been

*René Schwartz Hansen*

appointed head of the new Division responsible i.a. for trading in information technology, previously reported on.



**Svend Nisted**, der ligeledes er 43, har efterfulgt Schwartz Hansen som direktør for datterselskabet i Kuala Lumpur. Han har været ansat i ØK siden 1956 og havde været stationeret i Malaysia samt Vest-, Syd- og Østafrika, inden har forrige år udnævntes til filialbestyrer i Hong Kong.

**Svend Nisted**, also 43 years old, has succeeded René Schwartz Hansen as Managing Director of our Company's subsidiary in Kuala Lumpur. He has been employed with our Company since 1956 and was stationed in Malaysia, West,



*Svend Nisted*

South, and East Africa before he was appointed Branch Manager in Hong Kong last year.

**Erik Bøgh Christensen**, som den 1. august efterfulgte Svend Nisted som chef for Hong Kong-kontoret, er 36 år. Han har været stationeret i Det fjerne Østen i 13 år, har boet i Kina i de otte og udnævntes i begyndelsen af 1981 til chef for ØK's Kina-forretning, der da reorga-

niseredes med ledelsen placeret i Hong Kong. Bøgh Christensen, der taler flydende kinesisk (mandarin), leder nu de samlede aktiviteter i Hong Kong, der foruden handel omfatter skibsfart og industri.

**Erik Bøgh Christensen**, who on 1st August succeeded Svend Nisted as manager of our Hong Kong branch, is 36 years old. He has been stationed in the Far East for 13 years eight of which were spent in China. In early 1981 he was appointed head of EAC's China Trade which at the time was reorganized, management being placed in Hong Kong. Erik Bøgh Christensen, who speaks Chinese (Mandarin) fluently, is now heading all the activities in Hong Kong which besides trading comprise shipping and industry.

*Erik Bøgh Christensen*





## Ny, indbydende kantine New, attractive canteen facilities

Som led i Kompagniets modernisering er frokostforholdene på Hovedkontoret blevet omgivet radikalt. Det hidtidige system med separate frokoststuer for de forskellige medarbejderkategorier med servering ved faste pladser er forladt til fordel for et cafeteria-system med én stor frokoststue og selvbetjening.

Kantinen, hvis ombygning lededes af husmester Kurt Hedmann Jensen og hovmester Kaj Runchel (lille foto t.h.) er åben fra kl. 11 til kl. 13 uden faste spisetider, hvilket indebærer, at medarbejderne ofte spiser sammen med forskellige kolleger til

gavn for samarbejdet og kommunikationen.

Hovmester Kaj Runchel og hans dygtige stab bespiser daglig ca. 400 medarbejdere med afvekslende mad for enhver smag, idet der også er indført en råkost-buffet for medarbejdere, som tæller kalorier eller blot vil spise lidt sundere.

I kantine er indtil videre op hængt billeder af anerkendte, unge danske kunstnere. Billederne er udlånt under en ordning med Kunstbiblioteket og udskiftes hver sjette uge.

As part of our Company's modernization programme the luncheon facilities at Head Office have been completely changed. The former system involving separate lunch rooms for different employee categories with fixed seating arrangements has been abandoned and replaced by a cafeteria-system comprising one large canteen and self-service.

The canteen was refurbished under the guidance of Maintenance Inspector Kurt Hedmann Jensen and Chief Steward Kaj Runchel (small photo to the right) and is open from 11 a.m. to 1 p.m. Employees thus often have lunch to-

gether with different colleagues thereby benefiting co-operation and communication.

Chief Steward Kaj Runchel and his efficient staff daily prepare lunch for about 400 employees, varied food for every taste being available, including vegetarian food for employees counting calories or merely wishing to eat more healthy food.

Until further, the canteen is decorated with pictures by young, recognized Danish artists. The pictures are on loan under an arrangement with the Library of Art and are interchanged with new ones every six weeks.



# Udsendt dansk personale Danish Staff Members Abroad



pr. 1. september 1983, ialt 240 i 36 lande/as of 1st September 1983, totalling 240 in 36 countries

|  |  |  |  |  |
|--|--|--|--|--|
| <b>Australien (4)</b>  | Dan Dupont Olsen<br>Lars Matthesen<br>Kristian Kaae<br>Lars Hasager Kirk<br>EACOM<br>Jens Nilausen<br>Henrik Laursen   | <b>Shekou:</b><br>CIMC LTD.<br>Erling Moesgaard  | Peter Adam F. Trampe<br>Niels Finn Nielsen   | Ole Kajander<br>Poul Brochner Petersen<br>TECHNICAL DIVISION<br>Kjeld Kaas Voldum<br>Lars Pelle Schaeffer Eriksen<br>IMPORT DIVISION<br>Borge Overgaard  |
| <b>Melbourne:</b><br>BLOCH & BEHRENS<br>Claus Steen Gyrr   |  | <b>Indonesien (17)</b>   | <b>Korea (1)</b>   |  |
| <b>Fremantle:</b><br>BEAUFORT SHIPPING<br>AGENCY<br>Jørgen Holck<br>EAC LINES TRANS<br>PACIFIC SERVICE<br>Søren Bjørn Søgaard<br>FREMANTLE<br>CARGO SERVICES LTD.<br>Svend Engelbrecht<br>Jørgensen                                  | <b>Colombia (1)</b>  | <b>Jakarta:</b><br>Niels Johannes Kroyer<br>Engelbert Mertens<br>P.T. PARAMOUNT<br>TRADE & ENGINEERING<br>Leo E. Alexandersen<br>Ole Sorup Rasmussen<br>Steen Andersen<br>Johannes Lund Larsen<br>P.T. DANMOTORS VESPA<br>INDONESIA<br>Ole Larsen Stub<br>Jørgen Dwinge Ilsoe<br>Peter Niclasen<br>Kenneth P. Luciani<br>P.T. ICCO<br>MURNI<br>INDONESIA<br>Hans Falkner Jensen<br>Poul Christian Bach<br>t/Dansk Fryse-Tørring<br>Nils Folke Persson<br>Vagn Kaare Askjær<br>P.T. ABADI<br>KURNIA MURNI<br>Steen Ove Jensen<br>SCAN-INDO<br>Kurt Erik Schou<br>EAC LINES TRANS<br>PACIFIC SERVICE<br>Steen Rudy Zedeler | Seoul:<br>EASTERN SHIPPING CO. LTD.<br>Torben Hasselriis   |  |
| <b>Bangladesh (1)</b>  | <b>Cali:</b><br>Ole Waage Pedersen   |  | <b>Liberia (2)</b>   | <b>Ibadan:</b><br>Holger Søren Moustén<br>Mogens Ingvar Eriksen<br><b>Lagos:</b><br>INTERTRANS (NIGERIA) LTD.<br>Gunnar Moeskjær<br>Søren Tougaard<br>Sven Øth Havmøller<br>NIGERBRAS SHIPPING<br>LINE LTD.<br>Kurt Hounsgaard Pedersen                              |
| <b>Dhaka:</b><br>U.L.A.<br>Sven Lysgaard Jørgensen   | <b>Elfenbens-<br/>kysten (1)</b>   |  | <b>Monrovia:</b><br>LPMC<br>Jan Lennart Larson<br>DENCO SHIPPING<br>LINES INC.<br>Finn Erik Johansen   |  |
| <b>Belgien (3)</b>   | <b>Abidjan:</b><br>SOCOPAO<br>EAC DIVISION<br>Bertil Johannes Andersson  | <b>Filippinerne (6)</b>  | <b>Malawi (2)</b>  | <b>Limbe:</b><br>Andreas Duborg Christiani<br>Henrik Guldbæk Arentsen  |
| <b>Antwerpen:</b><br>INDUFOR<br>Hans Christen Jensen<br>Jens Kim Bergenser<br>Jens Nevermann Hansen  | <b>Manila:</b><br>EAC<br>Klaus Krogh<br>Poul Søren S. Poulsen<br>Jesper Bjørn Jeppesen<br>LMC<br>Jan Nowakowski<br>Kristian Mikael Agger   |  | <b>Malaysia (11)</b>   |  |
| <b>Bolivia (1)</b>   | <b>La Paz:</b><br>Torben Henrik P. Wetche  |  | EAC (M)<br>René Schwartz Hansen t/H.O.<br>Svend Nisted<br>Orla Sørensen<br>Gunnar Andersen t/Bangkok<br>Ulrik Thorbek Nygaard<br>PLANTAGE-DIVISIONEN<br>Erik Andersen<br>CBMB<br>John Madsen | <b>Jeddah:</b><br>Bent Helweg Andersen<br>Bjarne Kronie Pedersen<br>Christian Lau Larsen<br>Mogens Dan Pedersen<br>Niels Erik Knudsen<br>Henrik Preisler Blichfeld<br>Henrik Strom-Christensen<br>Svend Amdi Madsen<br>Anders Møller<br>Hans Lonborg-Madsen          |
| <b>Brasilien (6)</b>   | <b>Frankrig (11)</b>   | <b>Italien (3)</b>   | <b>Penang:</b><br>VASB<br>Bjørn Tang Lynggaard<br>Olesen   | <b>Riyadh:</b><br>Peter Emil Rømhild<br>t/New York, H.E.<br>Flemming Jørgensen   |
| <b>São Paulo:</b><br>EACI<br>Henrik de Jonquières<br>Thorsten Johansen<br>MAPOL<br>A. Flemming Krieger<br>Bent Ulrik Porsborg<br>BERA<br>Per Esben Lerdrup Olsen<br><b>Belém:</b><br>Erik Svane-Knudsen                              | <b>Paris:</b><br>EAC<br>Per Botchjær<br>Borge Tidemann Skaarup<br>Benny E. Siemsen Jensen<br>ASSAEL<br>Jørn Kristiansen<br>COMPUSAM S.A.<br>Torben Soderberg<br>Claus Lindstrøm Frahm<br><b>Sète:</b><br>INDUBOIS<br>Ole Pedersen<br>Chr. Erik Lund<br>Per Stangegård t/Manila<br>Jesper Billenstein | <b>Genoa:</b><br>Jens Bonne Svennevig<br>Truels Damsgaard Larsen<br><b>Milano:</b><br>Andy Vels Jensen t/H.O.  | <b>Kota Kinabalu:</b><br>Bent Mortensen<br>Per Harkjær<br><b>Port Kelang:</b><br>NEDLLOYD-EAC<br>Jens Egon Dahl  | <b>Al-Khobar:</b><br>Henrik Alsing<br>Peter William Thrane<br>Niels Bonnelykke Frederiksen   |
| <b>Brunei (1)</b>  | <b>Bandar Seri Begawan:</b><br>Torben Dinesen Hansen   | <b>Japan (8)</b>   | <b>Mexico (1)</b>  | <b>Sierra Leone (1)</b>  |
| <b>Cameroun (1)</b>  | <b>Douala:</b><br>TRANSCAP SHIPPING<br>Borge Fogh  | <b>Tokyo:</b><br>EAC (J)<br>Søren Larsen<br>Ole Sonne<br>Verner Johansson<br>Søren Faber Larsen<br>Chr. With-Seidelin<br>Peter Thorláf Jensen<br>Erik Trock-Jansen<br>MERMAID TRANSPORT<br>CO. LTD.<br>Flemming Skovgaard Dam  | Mexico D.F.:<br>Jørgen Erik Nielsen  | <b>Freetown:</b><br>MINING AND<br>GENERAL SERVICES<br>Bjarne Ehlig-Jensen  |
| <b>Canada (13)</b>   | <b>Hong Kong (12)</b>  | <b>Kenya (3)</b>   | <b>New Zealand (2)</b>   | <b>Singapore (9)</b>   |
| <b>Vancouver:</b><br>EAC<br>Hans Peter Holst<br>Kaj Asger Nielsen<br>Jørgen Jensen<br>t/Antwerpen<br>Peter Gustav Hansen<br>William Daas Stridslund<br>Per Knudsen t/Tokyo<br>JOHNSON,<br>WALTON STEAMSHIPS LTD.<br>Torben Soderlund | <b>Roubaix:</b><br>BLOCH & BEHRENS<br>Johan W. Selvejer  | <b>Nairobi:</b><br>Ole Oxholm Mayntzhusen<br>Frank Johansen<br>Henrik Engell-Jensen  | <b>Auckland:</b><br>EAC (NZ)<br>Ib Frede Albertsen<br><b>Christchurch:</b><br>BLOCH & BEHRENS<br>Claus Chr. Nimb   | EAC (S)<br>Klaus Valdemar Mørch<br>Flemming Hansen<br>Jørgen Lund<br>Claus Helby Petersen<br>Lars Boe<br>Peter Andersen<br>BAKKE SIME-DARBY<br>SHIPPING PTE. LTD.<br>Ole Kjeld Jensen<br>t/Los Angeles<br>Mogens Refsgaard<br>NEDLLOYD-EAC<br>Poul Gottlieb Jacobsen |
|  | <b>CBHK</b><br>Flemming With-Seidelin  | <b>Kina (3)</b>  | <b>Nigeria (16)</b>  | <b>Storbritannien (4)</b>  |
|  |  | <b>Beijing:</b><br>Bjarne Uhde Nielsen   | <b>Lagos:</b><br>Niels Horn<br>Peer Marcher<br>FINANCE DIVISION<br>John Lind Jans<br>Claus Weber Gundersen<br>t/H.O.<br>MOTOR DIVISION<br>Flemming Kolkjær Sørensen<br>t/Kuala Lumpur        | <b>Croydon:</b><br>EAST ASIATIC TIMBER LTD.<br>Svend Ishøjer<br>Christen Møller  |

EAST ASIATIC  
INSURANCE BROKERS  
Claus Bang Hansen

**London:**  
H. CLARKSON & CO.  
Jens Hjort Jensen t/H.O.

## **Sverige (1)**

**Stockholm:**  
JOHNSON SCANSTAR  
Niels Peder Veje

## **Sydafrika (9)**

**Johannesburg:**  
EAC  
Hans Olesen  
Jan Rasmussen

EAC GRAPHICS  
Palle Wohik Hesthaven  
Bjarne Aaris  
Andreas H. Skaarup Gejel  
Steen Ejlskov Hansen

**Durban:**  
Per Dynes Jorgensen  
Soren Dumrath

**Cape Town:**  
Claus Georg Wellov

## **Tanzania (1)**

**Dar-es-Salaam:**  
Lars Busk

## **Thailand (16)**

**Bangkok:**  
EAC (T)  
Carsten Dencker Nielsen

CORPORATE  
ADMINISTRATION  
Peer Rosenfeldt

SHIPPING  
Bent Angelo Jeilman  
Soren Tousgaard Jensen  
Steen Mørch-Petersen

CHEMICALS ACTIVITIES  
Leif Rasmussen  
Peter Ole Herning  
Jan Dam Pedersen  
Claus Erik Skudstrup  
Madsen

MACHINERY ACTIVITIES  
Birger von Holdt  
Ole Christian Jorgensen  
Kurt Pjhl Beyer

ORIENTAL MACHINERY  
STORES  
Steen Valbjorn  
Palle Bent Lundberg

DUMEX  
Anders Normann

**Saraburi:**  
BERGSOE METALS  
Lars Fabricius Stærmosse

## **Tyskland (8)**

**Hamburg:**  
ISA  
Jes Grunnet-Jepsen  
Dan Schjorterich Nielsen  
Ulrik Nymann Fausing  
t/Tenerife  
Henning Jacobsen

EAC  
Flemming Rasmussen  
Jorgen Hejl

SCANDUTCH  
Carl Henrik Krebs  
V.L.A.  
Soren Schouw Pedersen

## **USA (44)**

**Springfield:**  
EAC  
Hans Peetz-Larsen  
Karsten Hess

PLUMROSE DIVISION  
Torben Rasmussen  
Peter Johannes Bang  
Lars Christian Fabricius  
t/Los Angeles

**New York:**  
HEIDELBERG EASTERN  
Sven-Jørgen Højtved  
Pedersen

Birger Svenning Hansen  
Finn Torsten Damkilde  
Peter Vagn Jensen  
Per Gervig Rasmussen  
t/Clichy  
Arne Nordtorp  
Niels Dyrvig Madsen  
Jan Gert Vistisen  
Steen Chr. Andersen  
Ole Koch  
Ole Emmert Andersen  
Peter Kjær Poulsen  
Soren Larsen  
Lars Mundt Vistisen  
Kim Hansen

**Stamford:**  
TRANSAMERICAN  
STEAMSHIP CORP.  
Vagn Fausing  
Jorn Hinge  
Ole Skifter

**Greenwich:**  
SKAARUP CHARTERING  
CORP  
Torben Warsberg

**Greensboro:**  
EAC ENGINEERING  
Ole Meyer Sorensen  
Lars Secher

**Portland:**  
BERGSOE METAL CORP.

Nils-Peter Jensen  
Bjarne Thomsen

**Pasadena:**  
EAC LINES TRANS  
PACIFIC SERVICE  
Chresten A. Bjerrum  
Jens Peder Brændeholm  
Lars Lykke Iversen  
Preben Knapp  
Ralf Thor Bremsner  
Jan-Erik Sem Dambæk  
Torben Henrik Nielsen  
Claus Erengaard Jorgensen  
Jorn Møller  
Kenneth Mathson Hansen  
Soren T. Skov-Nissen

**San Francisco:**  
EAC STEAMSHIP AGENCIES  
Hans Daugbjerg Troelsen  
Flemming Schjærff

**Houston:**  
OCEANS INTERNATIONAL  
CORPORATION  
Niels Ulrik Fischer

**St. Thomas:**  
Hans Frederik Pedersen Jahn  
Jan Corfix Møller

## **Venezuela (2)**

**Guacara:**  
Martin Grøme  
Knud Birk Hansen